

# Quand le vent

Du 15/10  
au 13/12/2022  
dans toute  
la région  
Auvergne-  
Rhône-Alpes

# mig

ferme

une porte

# ra

ii

Conférences  
Films  
Débats  
Concerts  
Théâtre  
Expos  
Visites

# ons

en

ouvre

BIENNALE  
TRACES

Histoire, mémoires &  
actualité des migrations

# une autre.

## ASSOCIATION TRACES

**Sébastien Escande**  
Coordination générale  
du Réseau & de la Biennale

**Habiba Zerarga**  
Assistante à la coordination  
du Réseau et de la Biennale  
et chargée de projets

**Ameline Guyou**  
Chargée de projets Biennale

**Caroline Baron**  
Administration

Bureau :  
**Léla Bencharif, Matilde Brugni,  
Abdellatif Chaouite, Olivier Chavanon,  
Mathilde Delarue, Noria Haddadi,  
Philippe Hanus, Michel Wilson**

Autres membres  
du Conseil d'administration :  
**Chems Amrouche, Allaoua Bakha  
Jouda Bardi, Ya Mutuale Balume  
Cécilia Brassier Rodrigues, Jordane Burnot  
Marina Chauliac, Xavier De la Selle  
Karine Gatelier, Nathalie Grégoris  
Omar Hallouche, Gilberte Hugouvieux  
Lison Leneveler, Julie Oleksiak  
Florent Ottello, Thierry Segreto  
Mohammed Touré, Martine Vallat  
Malika Ung**

Graphisme :  
**Nathalie Lothier**

Photographies :  
**Droits réservés**

Typographie :  
**Circular par Laurenz Brunner  
Aperçu par Colophon Foundry**

Impression :  
**IDMM – Imprimerie des Monts d'Or**



### Isère

P. 04

### Loire / Haute-Loire

P. 14

### Drôme

P. 24

### Savoie / Haute-Savoie

P. 30

### Ain

P. 34

### Auvergne

P. 36

### Rhône

P. 42

Le programme de la biennale Traces est détaillé, complété et actualisé sur notre site internet. Merci de vous assurer de la mise à jour de chaque événement.

**www.  
traces-migrations  
.org**

## ÉDITO

de **Léla Bencharif**, présidente de TRACES

Le réseau Traces livre la nouvelle édition 2022 de sa Biennale. Temps fort qui présente en AURA un programme dense et riche de propositions, articulant histoire, mémoires et actualités des migrations, grâce à l'engagement précieux et actif de salariés, bénévoles du réseau Traces et de tous ses partenaires associatifs et institutionnels. Tous les contributeurs de la Biennale ont bien voulu se prêter à un exercice imposé : s'emparer de la question migratoire dans ses multiples dimensions, situations et contextes.

Il en ressort une variété d'initiatives citoyennes, de propositions culturelles, artistiques, de rencontres publiques déclinées autour de questions sociales vives, soit une diversité de thématiques qui permettent de saisir et de restituer la complexité, les spécificités des dynamiques – anciennes ou récentes –, des expériences et des parcours migratoires, bien souvent ignorés du grand public. Comme pour chaque édition, il s'agira également d'interroger les politiques publiques (françaises ou européennes), dans leur capacité ou incapacité à inscrire le respect de la dignité humaine, comme de la promesse républicaine, au cœur de leurs actions. Car et comme le disait Abdelmalek Sayad « Penser l'immigration, c'est penser l'État ».

La Biennale Traces offre ainsi un espace d'expressions citoyennes et politiques ouvrant d'autres perspectives sur les façons d'aborder le fait migratoire. Preuve si l'en est qu'il est possible et même essentiel de penser, de parler autrement de l'immigration d'hier et des migrations contemporaines loin des discours haineux et racistes. La période électorale de cette année 2022 a démontré, encore une fois et malheureusement, combien la radicalité des discours n'avait plus de limite pour alimenter la supposée « invasion migratoire », les « obsessions identitaires » et autres théories (néo)fascistes. Non, la Biennale ne parlera pas de flux, de stocks, de quotas, d'immigration choisie ou subie, de « menace civilisationnelle »...

Elle privilégiera l'expression de récits de vie, d'exil, d'engagement, de solidarité, de lutte pour la justice sociale et la reconnaissance, dans un territoire résolument cosmopolite, territoire aux multiples identités et héritages qui obligent à repenser sans cesse notre rapport à l'altérité. Elle fera œuvre de résistance pour décoloniser les imaginaires, sortir de l'oubli et de l'occultation des mémoires.

Enfin, cette édition donnera une place toute particulière à son compagnon de route, la revue « Écarts d'identité. Migrations-Égalité-Interculturalité » qui fête en 2022 ses 30 ans. En soulignant qu'ECARTS est l'anagramme de TRACES, il est important de rappeler, dans le temps de la Biennale, le rôle majeur de cette revue militante et engagée dans la fabrique du réseau Traces.

# Soirée d'ouverture

Grenoble  
Salle 150, Galerie de l'Arlequin  
Sam 15 oct / De 14h30 à 22h  
Gratuit

QUARTIERS POPULAIRES

Cette nouvelle édition de la biennale Traces débute par une journée de rencontres, projections et concerts qui sera l'occasion de débattre et réfléchir collectivement aux questions importantes qui entourent aujourd'hui les quartiers populaires. C'est ainsi que nous organisons ce moment important dans le quartier La Villeneuve de Grenoble, à l'occasion de son 50<sup>e</sup> anniversaire, en collaboration avec une multitude d'acteurs du réseau qui y sont impliqués et en particulier avec La Régie de La Villeneuve, La Maison de l'Image et Modus Operandi.

## 14h30 : Accueil

### 15h : Projection débat « Quelles images des quartiers populaires depuis 50 ans ? »

À travers la projection de films et photographies réalisées sur le quartier de La Villeneuve depuis sa création il y a 50 ans, nous vous proposons d'échanger sur la nature, l'évolution et la circulation des images qui entourent les quartiers populaires.

Centre de création audiovisuelle depuis 1972, La Maison de l'Image propose un programme de 30 à 40 minutes composé d'archives et d'images plus récentes, toutes réalisées dans le quartier de La Villeneuve de Grenoble. Les extraits de « Vidéo Gazette », la télévision des habitants de La Villeneuve produite entre 1972 et 1976, côtoient des productions du Studio 97, le medialab de La Maison de l'Image. Aussi, une exposition, en lien avec les 50 ans de La Villeneuve, sera visible dans le hall du Patio. Elle met en regard les images des archives municipales, réunies par Benjamin Bultel du Crieur, le journal de La Villeneuve, les photographies d'Honoré Parise tirées du fond de La Maison de l'Image et des images du quartier aujourd'hui.

## 17h : « J'aime la liberté : Ne parlez pas à ma place. »

Présentation par Herrick Mouafo (chercheur et membre de l'association Modus Operandi) du travail de recherche-action mené avec les jeunes de La Villeneuve. Discussion sur l'exercice et la pratique de nos libertés. Comment le fait de penser et de parler à la place des autres produit de la violence. En 2021 l'ouvrage collectif « Penser la non-violence. Agir sur la violence », publié sous la direction de Herrick Mouafo et Mayare Bouhafs avec la collaboration de Joël Joséphine et Aubin Kibira, tente d'aller aux sources de ces différentes formes de violence. Il offre non seulement des éléments de compréhension de ces violences, mais participe également à inventorier un répertoire d'actions qui viendraient s'attaquer aux causes et plus seulement aux conséquences. Ce travail fait suite à la création du collectif Agir pour la Paix (APLP), en janvier 2015 comme résultante de la réponse pacifiée au double assassinat de Kévin et Sofiane le 28 septembre 2012 à Grenoble.

## 17h30 : « L'épreuve de la discrimination - Enquête dans les quartiers populaires »

En présence de Guillaume Roux (chercheur, sociologue), de Pierre Didier TcheTche-Apéa (militant et conseiller départemental) et Léla Bencharif (présidente du réseau Traces), discussion à partir de cette publication collective (2021) réalisée en partie à Grenoble et dans plusieurs quartiers populaires, par Julien Talpin, Hélène Balazard, Marion Carrel, Samir Hadj Belgacem, Sümbül Kaya, Anaïk Purenne, Guillaume Roux. Cet ouvrage analyse les conséquences du déni qui entoure les discriminations : dépression, exil, repli sur soi... C'est une invitation à une prise de conscience collective. Paradoxalement, l'expérience des discriminations peut aussi nourrir des compétences et savoirs-faire nouveaux, développer la capacité à agir des habitants des quartiers populaires qui se lèvent face aux violences policières, se mobilisent dans des associations ou investissent les partis politiques. On assiste ainsi peut-être à l'émergence d'une nouvelle génération militante, engagée pour l'égalité.



© Archives municipales de Grenoble

## 19h : Repas convivial et présentation de l'exposition « Histoire de l'immigration en France »

Depuis deux siècles, l'immigration a contribué de manière décisive à façonner la France dans laquelle nous vivons aujourd'hui. C'est grâce aux immigrants que la population française a continué de croître au XX<sup>e</sup> siècle. Ils ont aussi joué un rôle essentiel dans le développement économique, social et culturel du pays. Cette exposition thématique rend hommage aux millions d'hommes et de femmes qui ont participé à cette histoire collective. Mais elle veut aussi rappeler que l'immigration est un enjeu de luttes entre ceux qui cultivent la méfiance, voire même le rejet des étrangers, et ceux qui défendent la solidarité comme la première valeur de la République française.

## 20h : Concert « Mosaïque »

Né sous forme de club de musique, au centre culturel tunisien de Grenoble, « Mosaïque » est un groupe de musiciens expérimentés de diverses origines, dirigé par le musicien Abdelaziz Dhib, ayant travaillé avec de grands artistes tels que Ragheb Alama, Samira Ben Saïd, Zied Borgi. Avec un répertoire très varié et ouvert à de nombreux répertoires musicaux, le groupe propose d'éveiller et revaloriser la musique arabe « dans tous ses états » et le grand patrimoine musical judéo-arabe. Entre Maghreb et Orient ... En vous ramenant à la Tunisie arabo-andalouse grâce au malouf et au flamenco arabe, en partageant des musiques émanant du patrimoine musical traditionnel qu'ont en commun la Tunisie et l'Algérie. Chaâbi égyptien, Dabka libanaise, Tarab, etc. Une soirée musicale et conviviale ouverte sur le monde.

## INFOS & RÉSERVATION

Salle 150 : 90 Galerie de l'Arlequin, 38100 Grenoble  
[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org) / [reseau.traces@gmail.com](mailto:reseau.traces@gmail.com)



© B. Vanderlick

## Sur la route de l'exil : un centre d'hébergement au pied du Vercors, 1977-1992

Exposition

Cognin-les-Gorges

Mairie

Ven 7 oct > Ven 21 oct

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

Dans le village de Cognin-les-Gorges, situé au pied du Vercors, entre 1977 et 1992, plus de 2700 rescapés du Sud-Est asiatique ont trouvé refuge, quelques mois durant, après les traumatismes de la dictature, de la guerre, de l'enfermement dans les camps ou de l'errance en mer de Chine... Suite à la parution de l'ouvrage éponyme, l'exposition présente de nombreuses images d'archives et les photographies contemporaines de Benjamin Vanderlick, donne des clés de compréhension de l'histoire contemporaine et témoigne d'une expérience d'hospitalité positive.

**Organisé par** la Commune de Cognin-les-Gorges et Saint-Marcellin Vercors Isère Communauté. En partenariat avec le Grand Séchoir, le Centre du Patrimoine Arménien de Valence Romans Agglo, la DRAC Auvergne - Rhône-Alpes et la Région Auvergne - Rhône-Alpes.

INFOS & RÉSERVATION

Mairie de Cognin-les-Gorges :  
103 rue du 29 janvier 1944, 38470 Cognin les Gorges  
<http://www.cognin-les-gorges.fr/> 04 76 38 31 31



## Boat people

Lecture, rencontre, exposition

Cognin-les-Gorges

Salle des fêtes

Mar 18 oct / 18h30

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

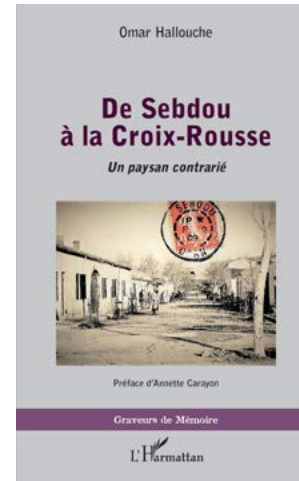
Regards croisés d'une autrice de théâtre et d'un historien. En résidence d'écriture à Textes en l'air, l'autrice Marine Bachelot Nguyen explore l'histoire et la mémoire des « peuples des bateaux ». Au départ, les témoignages des anciennes réfugiées mais aussi ceux des personnes accueillantes pour faire émerger des histoires concrètes, des paroles sensibles et complexes. Elle nous livre son texte, prémices d'un spectacle à venir. Échanges avec Philippe Hanus, historien, co-auteur de l'ouvrage : « Sur la route de l'exil : un centre d'hébergement à Cognin-les-Gorges, 1977-1992 ».

**Organisé par** Textes en l'air, la Commune de Cognin-les-Gorges et Saint-Marcellin Vercors Isère Communauté.

**En partenariat avec** le CPA Valence Romans Agglo et le Grand Séchoir.

INFOS & RÉSERVATION

Salle des fêtes de Cognin-les-Gorges :  
125 rue du 29 Janvier 1944, 38470 Cognin-les-Gorges  
<http://www.cognin-les-gorges.fr/>  
Textes en l'air : [infos@textesenlair.fr](mailto:infos@textesenlair.fr) / 07 69 53 40 71  
<https://textesenlair.fr>



## De Sebdou à la Croix-Rousse. Un paysan contrarié

Rencontre littéraire

Grenoble

AMAL

Mar 18 oct / 18h

Prix libre

HISTOIRE COLONIALE

Rencontre avec Omar Hallouche, autour de son livre « De Sebdou à la Croix-Rousse, Un paysan contrarié ». L'auteur, Omar Hallouche, est algérien et vit en France depuis la décennie noire. Il nous raconte son parcours. Dans son livre, il partage son regard sur sa propre construction. De culture musulmane, il a, comme beaucoup d'autres dans les années qui ont précédé l'indépendance, reçu une éducation française. Cette double appartenance a pu entraîner chez lui des conflits de loyauté.

**Organisé par** l'association AMAL, dans le cadre du programme « Algérie 1962-2022. Fin de la guerre et indépendance, des récits et des solidarités en partage ».

INFOS & RÉSERVATION

AMAL : 57 Av. Maréchal Randon, 38000 Grenoble  
[www.amal38.fr/](http://www.amal38.fr/) / 04 76 44 71 14



## La Terre de Gevar

Projection

Beauvoir-en-Royans

La Chapelle du Couvent des Carmes

Ven 28 oct / 20h

Gratuit\*

\* Réservation conseillée

GUERRE & EXIL

Dans le cadre de la première Fête de la pomme et de la nature de Beauvoir-en-Royans, projection débat autour du film « La Terre de Gevar » réalisé par Qutaiba Barhamji. Le film raconte l'histoire de Gevar et sa famille, réfugiés syriens à Reims, où ils cultivent un petit jardin. Le temps de quatre saisons, Gevar apprend à cultiver cette nouvelle terre qui ne se laisse pas faire... Le film sera suivi d'une discussion animée par la Médiathèque de Saint-Marcellin.

**Organisé par** Saint-Marcellin Vercors Isère Communauté, le Couvent des Carmes et la médiathèque de Saint-Marcellin.

**En partenariat avec** Ardèche Images, le Parc du Vercors, l'association Les Fruits retrouvés et la commune de Beauvoir-en-Royans.

INFOS & RÉSERVATION

Le Couvent des Carmes : 1 ancienne route de Presles,  
38160 Beauvoir-en-Royans  
[couvent.carmes@smvic.fr](mailto:couvent.carmes@smvic.fr) / 04 76 38 01 01  
[www.saintmarcellin-vercors-isere.fr](http://www.saintmarcellin-vercors-isere.fr)





## « Minen Kolotiri : Sculpter le Droit par le Droit » – Bureau des Dépôts

Spectacle, performance  
Grenoble

Centre Chorégraphique National

Grand Studio

Mar 8 nov / 19h

Gratuit\*

\* Sur réservation.

En situation régulière, en demande d'asile ou interdits de séjour en France : depuis leurs différences de statuts, ils et elles œuvrent ensemble et font valoir un principe de co-dépendance. Le Bureau des Dépôts est un ensemble de dix co-autrices et co-auteurs, formé en 2018 à Grenoble. À plusieurs, ils et elles sculptent une performance « processuelle, immatérielle et infinie » qui questionne le droit et les politiques migratoires. À partir de recherches documentaires, de rencontres avec des professionnel·les de la justice, d'archives et de témoignages, ils et elles créent une œuvre activiste qui lutte depuis le contentieux du droit des étrangers et des étrangères.

Organisé par le CCN2.

INFOS & RÉSERVATION  
CCN2 : 04 76 00 79 80  
<https://www.ccn2.fr/reservez>

## Ukraine : guerre et exil Photographies documentaires

Du mer 9 nov au dim 4 déc

Grenoble

ESAD

Du lun au dim / De 14h à 18h / Gratuit

Vernissage : lun 14 nov à 18h

GUERRE & EXIL

À l'occasion de l'organisation du festival Le Mois de la Photo, porté par la Maison de l'Image de Grenoble, l'École Supérieure d'Art et Design Grenoble-Valence (ESAD) accueille une exposition photographique inédite sur les répercussions de la guerre en Ukraine, notamment du point de vue des déplacements de populations, de l'exil, et de l'accueil dans notre région.

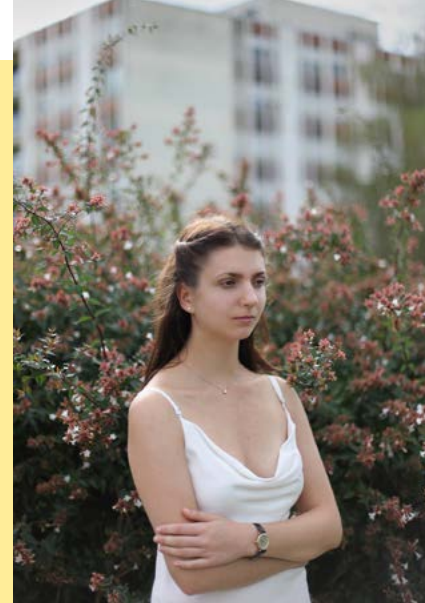
L'exposition se compose de trois séries photographiques :

### La Guerre en Ukraine, point de vue des photographes ukrainien·nes

Pour cette exposition, nous avons donné carte blanche à Kateryna Radchenko, photographe, chercheuse, commissaire d'exposition et surtout créatrice et directrice artistique du plus grand festival de photographie en Ukraine, ODESA PHOTO DAYS. Elle nous présentera une série de photographies ukrainiennes réalisées depuis le début de la guerre.

### Portraits de réfugié·es ukrainien·nes accueilli·es dans la région Auvergne-Rhône-Alpes

Melania Avanzato est née sur les rives de la Méditerranée, de parents italiens et a grandi entre deux pays ; le déracinement et le voyage la mènent naturellement à se servir très tôt de l'image comme accessoire de mémoire. Après une licence d'Histoire puis une école de Photographie, Melania Avanzato travaille pour des maisons d'éditions et en agence comme portraitiste d'auteur·rices. Le réseau Traces lui a proposé de réaliser une série de portraits de réfugié·es ukrainien·nes accueilli·es dans toute la région Auvergne-Rhône-Alpes. Elle est associée dans ce travail à Maria Krivtsova, elle-même ukrainienne résidant à Lyon et accompagnée par Matilde Brugni, photographe et responsable des projets artistes/publics à Stimultania Pôle de Photographie installé à Givors et Strasbourg.



© Melania Avanzato

### L'engagement des ONG françaises en Ukraine, un reportage documentaire

Till Mayer, Paloma Laudet et Philippe Merchez nous proposent, à travers une série de photographies documentaires, un aperçu de l'implication sur le terrain de plusieurs ONG (Organisations Non Gouvernementales) de la région Auvergne Rhône-Alpes en Ukraine. Les photographes ont suivi dans leur quotidien, pendant plusieurs semaines, parfois plusieurs mois, les ONG : Amel-Humacoop, Bioport Logistique, Handicap International, Triangle GH.

Cette exposition est produite par le Réseau TRACES, en partenariat avec La Maison de l'Image et l'ESAD. Elle est coordonnée par Sébastien Escande, coordinateur général du réseau Traces et Philippe Merchez, photographe, à l'initiative de ce projet. Ce dernier, enseignant en Photographie et militant auprès des personnes migrantes, photographie le monde depuis plus de trente ans, bien souvent dans des contextes difficiles, auprès des acteurs de la solidarité internationale.

Rendue possible grâce au soutien, au partenariat et à l'implication de l'ESAD, de sa direction et de ses équipes pédagogiques, de la Maison de l'Image de Grenoble, de Stimultania Pôle de Photographie, du réseau Diagonal (seul organisme dans l'hexagone réunissant des structures qui produisent et diffusent des images), du festival Odesa Photo Days, des ONG partenaires (Amel-Humacoop, Bioport Logistique, Handicap International, Triangle GH), des associations de soutien auprès des réfugié·e·s, de l'association Modus Operandi, et en particulier de la chercheuse Karine Gatelier et de Yuliya Ruzhechka, photographe biélorus, membre de l'ONG ERIM.

14 Nov à 18h : Vernissage de l'exposition

Rendez-vous à suivre :

**Projection- débat « Notre mémoire nous appartient »** (Syrie, 2021, 1h33, 93 minutes) de Rami Farah et Signe Byrge Sørensen: Yadan, Odai et Rani sont réunis par Rami sur la scène d'une grande salle de spectacle. Ces trois Syriens exilés viennent de Deraa, l'épicentre de la contestation contre le régime de Bachar el-Assad. Rami projette sur grand écran les films qu'ils ont clandestinement tournés presque dix ans auparavant. Comment peut-on survivre à toute cette violence ? Par l'oubli ou la mémoire ?

**Soirée débat « Guerre Ukraine-Russie. Comment l'accueil des réfugié·e·s ukrainien·ne·s éclaire le système français et européen de l'asile et plus largement de l'accueil ? »**. En présence d'associations, acteur·rice·s et chercheuses impliqué·e·s sur les questions d'accueil de réfugié·e·s à Grenoble, et d'étudiant·e·s étranger·ère·s et de réfugié·e·s. Nous poserons un regard interrogatif sur les processus d'accueil des ukrainien·ne·s, et plus généralement l'accueil de tous·tes les réfugié·e·s.

**Soirée débat « Photographie, guerre et exil »**. Autour des photographies présentées dans l'exposition, mais également à partir de la projection d'autres œuvres, nous échangerons sur les enjeux et problématiques que portent les représentations photographiques dans un contexte de guerre.

### INFOS & RÉSERVATION

ESAD Grenoble : 25 Rue Lesdiguières, 38000 Grenoble  
<http://thephotodays.org/en>  
[www.instagram.com/avanzatomelania](http://www.instagram.com/avanzatomelania)  
[www.stimultania.org](http://www.stimultania.org)  
[www.palomalaudet.com](http://www.palomalaudet.com)  
[www.tillmayer.de/en](http://www.tillmayer.de/en)  
<https://philippemerchez.com>  
[www.instagram.com/moisphotogrenoble/](http://www.instagram.com/moisphotogrenoble/)



## Le gant de Grenoble... et d'Italie

Visite guidée

Grenoble

Musée Dauphinois

Dim 13 nov / 11h

Gratuit\*

\* Sur inscription.

Que serait le gant de Grenoble sans l'Italie ? Dès l'Ancien Régime, des gantiers d'origine italienne participent à la production de cet accessoire d'habillement qui fait pendant longtemps la réputation de la ville. Visite conduite par Audrey Colonel-Coquet, historienne, commissaire scientifique de l'exposition, dans le cadre d'une exposition au Musée dauphinois : « Fait main. Quand Grenoble gantait le monde ».

Organisé par le Musée Dauphinois.

INFOS & RÉSERVATION

Musée Dauphinois : 30 rue Maurice-Gignoux  
38031 Grenoble / 04 57 58 89 01 / musees.isere.fr

## Vivre sous la menace. Les sans-papiers et l'État

Lecture et rencontre

Grenoble

Les Modernes

Jeu 10 nov / 19h

Gratuit

CORPS EN MIGRATION

ACCUEIL

La politique de contrôle migratoire ne s'exerce pas uniquement aux frontières. Elle trace des démarcations intérieures invisibles et implacables quand le spectre de la frontière hante le quotidien des personnes qui chaque jour risquent l'expulsion. Après une enquête de plusieurs années auprès d'une quarantaine de sans-papiers, Stefan Le Courant, anthropologue et chargé de recherche au CNRS, restitue avec humanité leur expérience ; il raconte des vies façonnées par la crainte de l'arrestation ou de la dénonciation. Rencontre en présence de l'auteur du livre « Vivre sous la menace – Les sans-papiers et l'État ».

Organisé par Les Modernes. En partenariat avec Modus Operandi et le laboratoire Pacte.

INFOS & RÉSERVATION

Librairie Les Modernes : 6 Rue Lakanal, 38000 Grenoble  
contact@lesmodernes.com / 04 76 27 41 50  
www.lesmodernes.com



## 30 ans d'Écarts d'identité, rencontre avec Patrick Chamoiseau

Rencontre littéraire

Grenoble

Librairie Le Square

Mer 16 nov / 17h

Gratuit

ÉCARTS D'IDENTITÉ

À l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la revue Écarts d'identité, rencontre avec Patrick Chamoiseau et l'équipe de la revue. Pour cet anniversaire, un numéro spécial sous forme de livre va sortir, avec les contributions de Patrick Chamoiseau, de Cécile Oumhani, Smain Laacher et bien d'autres. Écrivain majeur de la Caraïbe, Patrick Chamoiseau est essentiellement connu pour son travail sur la langue créole. Avec Texaco, formidable fresque épique, brassant souffrances et espoirs de trois générations de Martiniquais, il obtient le Prix Goncourt 1992. Parmi la cinquantaine de livres qu'il a aujourd'hui publiés, et après « Frères Migrants » en 2017, il présente en 2022 « Osons l'hospitalité » avec Michel Le Bris.

Organisé par la revue Ecart d'Identité, la Librairie Le Square.

En partenariat avec l'Espace Pandora.

INFOS & RÉSERVATION

Librairie Le Square : 2 Place du, Pl. Dr Léon Martin,  
38000 Grenoble / 04 76 46 61 63  
Ecart d'Identité : contact@ecarts-identite.org



## New Hybrid Deportation, Alina Smutko

Exposition

Grenoble

MINIM - Couvent des Minimes de Grenoble

Du sam 19 nov au dim 11 déc

Gratuit

GUERRE & EXIL

CORPS EN MIGRATION

Photographe documentaire, Alina Smutko traite dans son travail des conséquences de l'emprisonnement illégal de Tatars (peuple très ancien, musulman) de Crimée par les forces russes depuis 2014. Pour être suspecté de terrorisme et détenu, il suffit souvent d'avoir eu une conversation à la maison, dans sa cuisine, dans son garage, que même un musulman apolitique pourrait avoir : à propos du sens de la vie, à propos des rituels quotidiens... Dans cette exposition, Alina Smutko montre ces familles qui subissent l'absence d'un père, d'un frère, d'un proche, prisonnier politique des forces russes.

Organisé par Le mois de la photo / Maison de l'Image, MINIM et Traces

En partenariat avec le programme "Stand with Ukraine" - Exposition initiée par le Réseau DIAGONAL, avec le concours du Festival ODESA PHOTO DAYS.

INFOS ET RÉSERVATION

MINIM - Couvent des Minimes de Grenoble :  
Rue des Minimes, 38000 Grenoble  
<https://minimes.space>



## Journée sur l'exil

Théâtre / Conte africain

Grenoble

Le Prunier Sauvage

Dim 20 nov / 15h et 17h

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Dans le cadre du FITA (Festival international de Théâtre Action), la compagnie Ophélie présente deux spectacles :

« **Ma Nostalgie** » est un conte documentaire, où Richard Mahoungou, artiste conteur congolais et réfugié politique, (re)joue sur le plateau sa propre histoire: ses premières années de galère en France, ses anecdotes sur sa vie passée au Congo Brazzaville, ainsi que ses colères et ses révoltes sur la situation de son pays.

« **Vies exilées, vies cabossées** » est une pièce présentée par Les Indisciplinés, groupe de 13 comédiens de l'APARDAP (Association de parrainage républicain des demandeurs d'asile et de protection).

Organisé par la Compagnie Ophélie Théâtre dans le cadre du FITA

En partenariat avec MDH Baladins, Prunier sauvage, Migrant'scène, APARDAP

### INFOS ET RÉSERVATION

Le Prunier Sauvage : 63 Rue Albert Reynier, 38100 Grenoble

Tarifs : 13€ / 7€ / 5€

Compagnie Ophélie théâtre : 04 57 13 68 12

Prunier sauvage : 04 76 49 20 56

<http://ophelia-theatre.fr>

## Violence aux frontières alpines : Une contre-enquête pour Blessing Matthews

Conférence, projection

Grenoble

Antigone

Lun 21 nov / 20h

Prix libre

CORPS EN MIGRATION

Les politiques migratoires ont rendu le passage des frontières violent, parfois mortel, notamment aux frontières alpines. La conférence présentera le contexte de fabrication d'un régime frontalier meurtrier et discutera les résultats d'une enquête - menée par Border Forensics - pour reconstituer les

événements ayant mené à la mort, en 2018, de Blessing Matthew dont le corps a été retrouvé dans la rivière de la Durance, dans le Briançonnais.

Organisé par la bibliothèque autogérée Antigone et le festival Migrant'scène de la Cimade.

### INFOS & RÉSERVATION

Antigone : 22 Rue des Violettes, 38100 Grenoble

[contact@bibliothequeantigone.org](mailto:contact@bibliothequeantigone.org)

[www.bibliothequeantigone.org](http://www.bibliothequeantigone.org)

## Interdit aux chiens et aux italiens - FIFMA

Ciné-rencontre

Autrans

Cinéma Le Clos

Du mer 30 nov au dim 4 déc

8 € (plein)\*

\* Ouverture de la billetterie le 1<sup>er</sup> novembre 2022

Projection du film d'animation de Alain Ughetto qui traite des migrations italiennes en France au début du XX<sup>e</sup> siècle, dans le cadre de la 39<sup>e</sup> édition du Festival international du film de montagne. Le FIFMA aborde, au travers de films et d'autres formes artistiques, des questions qui font l'identité des montagnards et l'histoire de ces paysages d'altitudes. Les questions liées aux migrations au travers des Alpes sont régulièrement abordées avec le public de ce festival à l'identité unique.

Organisé par le Festival international du film de montagne 2022.

En partenariat avec l'Ethnopolé Migrations, frontières et mémoires de Valence et le Réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Le Clos : 2 rue du cinéma, 38880 Autrans

FIFMA : [www.festival-autrans.com](http://www.festival-autrans.com)

[info@festival-autrans.com](mailto:info@festival-autrans.com)



## Mon Grenoble

Exposition

Grenoble

AMAL

Ven 2 déc

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Durant un mois et à l'aide d'appareils photo jetables, une dizaine d'apprenants ont capturé des morceaux de leurs quotidiens, des endroits qu'ils fréquentent, qu'ils aiment ou non, pour donner à voir leurs visions de leur ville d'accueil ou de passage : Grenoble. Ce projet, intitulé « Mon Grenoble » a été réalisé dans le cadre des ateliers de français de l'association Amal. Présentation au public, temps d'échange, buffet du monde.

Organisé par l'association AMAL.

### INFOS & RÉSERVATION

AMAL : 57 Av. Maréchal Randon, 38000 Grenoble

[www.amal38.fr](http://www.amal38.fr) / 04 76 44 71 14

HISTOIRE COLONIALE

ÉCARTS D'IDENTITÉ



## L'Algérie, la guerre et ses mémoires, aujourd'hui

Lecture, table-ronde

Grenoble

Maison de L'International

Mer 7 déc / 18h30

Gratuit

Rencontre littéraire / lecture avec Brigitte Giraud & table ronde avec les revues ÉCARTS D'IDENTITÉ & MÉMOIRES EN JEU.

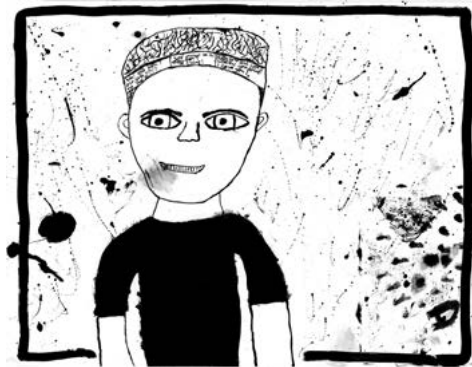
Sur les deux rives de la Méditerranée, différentes manifestations (historiques-mémorielles, artistiques et culturelles) rythment l'année 2022, au cours de laquelle est officiellement commémorée la fin de ce qu'on nomme en France, la « guerre d'Algérie » et, en Algérie, la « guerre d'indépendance » ou encore « guerre de libération nationale ». Un grand nombre de revues de sciences humaines ont dédié cette année un numéro spécial à l'occasion de l'anniversaire des accords d'Évian. Nous vous proposons de venir rencontrer les équipes éditoriales de deux revues afin de discuter comment ces publications « donnent en partage » ce récit douloureux, qui est aussi porteur des espoirs liés à la décolonisation en favorisant le dialogue interculturel.

Nous introduisons cette rencontre par une lecture de et par l'écrivaine Brigitte Giraud qui a écrit « Un loup pour l'homme » sur la guerre d'Algérie, aux éditions Flammarion. Puis, discussion avec l'équipe de la revue Écarts d'identité, qui fête cette année ses 30 ans, et la revue Mémoires en Jeu, qui traitent chacune des mémoires de la guerre d'Algérie dans la région.

Organisé par la revue Écarts d'identité et Traces

### INFOS & RÉSERVATION

Maison de l'International : 1 Rue Hector Berlioz, 38000 Grenoble



## Portraits de Plurilingues

Exposition  
Saint-Etienne  
La Comète

ENFANCE ET MIGRATIONS

Du sam 15 au sam 22 oct  
Gratuit

L'exposition réunit les œuvres de 23 collégiens d'une même classe de 6e et de 12 élèves nouvellement arrivés à Saint-Etienne. Les élèves ont dessiné des portraits à partir des langues qu'ils parlent ou entendent, dans le cadre d'un atelier mené par l'artiste Eva Turnow, en 2021. Ils sont agrémentés d'entretiens : ce qu'ils disent de ces langues, ce qu'ils en font, ce qu'elles sont pour eux. Au total, il est question de 30 langues et de dizaines de façons de les pratiquer, les côtoyer, les habiter, les hériter ou les transmettre.

**Organisée par** le Laboratoire ECLLA (UJM Saint Etienne) En partenariat avec l'École de l'Oralité, les écoles primaires Gaspard Monge et Jacquard, le collège Gambetta.

### INFOS & RÉSERVATION

La Comète : 7 avenue du Président Emile Loubet à Saint-Etienne  
clara.mortamet@univ-st-etienne.fr  
<https://lacomete.saint-etienne.fr/infos-pratiques>



## Sur place ou à emporter ?

Exposition photographique et installation sonore

La Ricamarie  
Médiathèque Jules Verne  
Du mar 4 au lun 31 oct  
Entrée libre

« Sur place ou à emporter ? » est un projet pluridisciplinaire de recherche action mené par Catherine Gauthier, sociologue, Sandrine Binoux, photographe et Dan Charles Dahan, concepteur réalisateur multimédia. La médiathèque Jules Verne est heureuse de présenter leur exposition photographique et sonore qui interroge la place des restaurants Kebabs dans l'aménagement de la ville et les relations de sociabilité en région Auvergne-Rhône-Alpes. Plusieurs projections du film seront également proposées tout au long du mois.

**Organisée par** la Médiathèque Jules Verne (La Ricamarie)

**En partenariat avec** le Réseau Traces, Catherine Gauthier, Sandrine Binoux, Dan Charles Dahan, Radio Dio, Radio Ondaine.

**Ce projet de recherche est porté par** l'UMR Ressources de l'ENSACF soutenu par l'appel à projet Mémoire du 20ème et du 21ème siècle 2021.

### INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque Jules Verne, La Ricamarie  
mediatheque@ville-la-ricamarie.fr  
<https://laricamarie.bibenligne.fr/>

## Parcours et Savoir-Faire des acteurs et actrices issus de l'immigration.

Concerts, Expo, Théâtre...

Saint-Etienne

Le Remue-Ménages

Du jeu 13 oct au jeu 8 déc

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Les soirées « Valorisation des parcours et des savoir-faire » vous invitent à découvrir les talents de personnes nouvellement arrivées sur le territoire, issues de l'immigration ou qui travaillent avec des publics interculturels.



© Nassim Hadj Benali

### Programme :

**Jedi 13 Oct, 19h30** : Démonstration de broderie traditionnelle algérienne & exposition

de croquis et réalisations par Zakia Hadjit

**Vendredi 28 Oct, 20h30** : Concert Sepelas

musique OrdoFolk (Papy Kayembe Kayembe)

**Jedi 10 Nov, 20h** : Spectacle participatif

de découverte de la danse et la musique

géorgienne par Maia Baratashvili

**Jedi 24 Nov, 18h30** : Atelier théâtre

avec SINGA, animé par Hervé Agnoux -

démonstration & initiation

**Jedi 8 Déc, 19h** : Exposition & Conférence

par Nassim Hadj Benali. Exposition du 18 nov

au 27 nov : portraits de personnes issues

de l'immigration

**Organisé par** le Lab'O (SINGA Saint-Etienne x Ecole

de l'Oralité) et le Café Lecture Associatif

Le Remue-Ménages.

**En partenariat avec** la Cimade et Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Remue-Ménages : 43 Rue Michelet,

42000 Saint-Étienne

[www.remue-menages.com](http://www.remue-menages.com)

Singa : [sarahf@singa.fr](mailto:sarahf@singa.fr)

[coordination@remue-menages.com](mailto:coordination@remue-menages.com)

[www.singafrance.com](http://www.singafrance.com)

[www.ecoledeloralite.org](http://www.ecoledeloralite.org)



**RACHID TAHA - La Brûlure**

lecture musicale  
Brigitte Giraud et Christophe Langlade

## « La Brûlure » Brigitte Giraud et Christophe Langlade

Lecture musicale et table ronde

Saint-Etienne

Chok Théâtre

Sam 22 oct / 20h

Tarifs habituels

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Sur un texte inédit de l'écrivaine Brigitte Giraud, le musicien Christophe Langlade crée avec elle en 2019, « La brûlure », une lecture musicale hommage à Rachid Taha disparu en septembre 2018 et sur l'épopée électrique de son groupe « Carte de Séjour ». La lecture musicale sera suivie d'une discussion ouverte à tou-te-s sur l'apport des migrations à la musique en France avec Brigitte Giraud, Christophe Langlade et Allaoua Bakha.

Organisé par le Chok Théâtre.

### INFOS & RÉSERVATION

Chok Théâtre : 2 rue Bernard Palissy,  
42 000 Saint-Etienne

contact@choktheatre.com / 04 77 25 39 32  
www.choktheatre.com



## En guerre d'Algérie. Récits partagés.

Exposition

Saint-Etienne

Archives Municipales

Du ven 14 oct au ven 16 juin 2023

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

L'exposition valorise des témoignages oraux ainsi que des objets et documents personnels recueillis auprès d'acteurs encore vivants de l'époque, désireux de transmettre leur passé : appelés, membres des mouvements nationalistes algériens et leurs soutiens en métropole, harkis, pieds-noirs et leurs descendants...

Visites guidées sur réservation.

Organisée par les Archives Municipales de Saint-Etienne.  
En partenariat avec les Archives Départementales de la Loire et le Mémorial de la Résistance et de la Déportation de la Loire.

### INFOS & RÉSERVATION

Archives Municipale de Saint-Etienne : 164, cours Fauriel,  
42100 Saint-Etienne / archives@saint-etienne.fr /  
0477344041 / https://archives.saint-etienne.fr



## Sur les traces du passé colonial de Saint-Etienne

Balade urbaine

Saint-Etienne

Rdv devant Musée Chapuis

Dim 23 oct / 10h

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

Les conquêtes et l'économie coloniales ont profondément marqué l'histoire de la France. Si de prime abord, cette histoire semble peu concerner la ville de Saint-Étienne, elle est en réalité bien présente. La visite propose de parcourir certaines de ses traces dans l'espace urbain afin de faire apparaître des facettes du passé colonial stéphanois.

Organisé par le collectif Sainté (post)coloniale.

### INFOS & RÉSERVATION

Point de rendez-vous : Musée Chapuis,  
35 rue des Acières, 42000 Saint-Étienne  
sainte\_coloniale@protonmail.com



## Notre Mémoire nous appartient (Syrie)

Projection débat

Saint-Etienne

Amicale Laïque du Crêt de Roch

Ven 4 nov / 20h

Prix libre

GUERRE & EXIL

« Yadan, Odai et Rani sont réunis par Rami sur la scène d'une grande salle de spectacle. Ces trois Syriens exilés viennent de Deraa, l'épicentre de la contestation contre le régime de Bachar el-Assad. Rami projette sur grand écran les films qu'ils ont clandestinement tournés presque dix auparavant. Comment peut-on survivre à toute cette violence ? Par l'oubli ou la mémoire ? » La projection du documentaire de Rami Farah et Signe Byrge Sorensen « Notre Mémoire Nous Appartient » (2021, 83') sera suivie d'une discussion publique.

Organisé par l'Amicale du Crêt de Roch

### INFOS & RÉSERVATION

Amicale du Crêt de Roch :  
16 rue Royet, 42000 Saint-Étienne  
cale@amicale-cretderoch.fr  
www.traces-migrations.org



## Portrait de ville : Roanne

**Spectacle**

**Roanne**

**Centre Jeunesse Pierre Bérégovoy**

**Sam 8 nov / 20h**

**Gratuit**

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Cet automne 2022, plusieurs membres du Collectif X, accompagnée.e.s par le département de la Loire, le Centre Rimbaud, le Foyer Jeunes Travailleurs et l'association Sauvegarde 42, vont mener à Roanne un projet théâtral au long cours, à destination de mineurs non accompagné.e.s. Le 5 novembre, date de fin de résidence, le spectacle sera joué lors d'une soirée festive, à l'issue de laquelle nous partagerons un repas concocté par des cuistots en herbes !

**Organisé par** le Collectif X, le Département de la Loire, le Centre Rimbaud, le Foyer Jeunes Travailleurs et l'association Sauvegarde 42.

### INFOS & RÉSERVATION

Centre Jeunesse Pierre Bérégovoy :  
4 rue Fontenille, 42300 Roanne  
contact@collectifx.com  
<https://www.collectifx.com>



## Rock Against Police

**Projections débats**

**Saint-Étienne**

**Cinéma Méliès Saint-François**

**Lun 7 nov / 20h30**

**Tarifs habituels**

La projection des films documentaires « Rock Against Police » de Nabil Djedouani et « White Riot » de Rubika Shah (Royaume-Uni, 80', 2019) seront prétextes à se pencher sur la question de l'engagement à travers la musique notamment contre les injustices sociales, le racisme et les crimes policiers. La discussion à l'issue des projections permettra à des acteur/actrice/s de la scène musicale stéphanoise de raconter leurs expériences pour faire bouger les lignes.

**Organisées par** Radio Dio, le cinéma Le Méliès et Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Méliès Saint-François :  
8 rue de la Valse, 42000 Saint-Étienne  
habiba.zeraga@traces-migrations.org  
[www.lemelies.com](http://www.lemelies.com)

## Migrations et contrôle numérique

**Conférence**

**Saint-Étienne**

**Amicale Laïque du Crêt-de-Roch**

**Mar 8 nov / 18h**

**Prix libre**

CORPS EN MIGRATION

L'Union Européenne, via Frontex ou les États-membres, déploie un arsenal de technologies numériques pour surveiller et contrôler les populations migrantes : reconnaissance faciale, capteurs, drones, etc. À l'occasion de cette rencontre, avec la participation (sous réserve) de Petra Molnar, on revient sur ces dispositifs et les problèmes qu'ils posent, notamment en termes de respect des droits humains.

**Organisé par** Halte au contrôle numérique

### INFOS & RÉSERVATION

Amicale Laïque du Crêt-de-Roch :  
16 rue Royet, 42000 Saint-Étienne  
halteaucontrolnumerique[at]protonmail.com  
<https://halteaucontrolnumerique.fr/>

## « Jeunes de quartier » : au-delà des stéréotypes

**Rencontre et discussion**

**Saint-Étienne**

**Amicale Laïque du Crêt de Roch**

**Lun 14 nov / 19h**

**Prix libre**

QUARTIERS POPULAIRES

Qu'est-ce qu'être « jeune de quartier » ? À quelle expérience sociale, urbaine, familiale, à quelles visions de sa place dans la société et dans le territoire cela renvoie-t-il ? Ces questions ont guidé la recherche participative du collectif Pop-Part conduite dans dix villes ou quartiers de l'Île-de-France et associant 120 jeunes, une quinzaine de professionnels de la jeunesse et une quinzaine de chercheurs appartenant à différentes disciplines. Ce travail a abouti à l'ouvrage collectif « Jeunes de quartier. Le pouvoir des mots » (Collectif Pop-Part coordonné par Marie-Hélène Bacqué et Jeanne Demoulin, C&F éditions, 2021).  
Rencontre avec les chercheuses Anaïk Purenne et Hélène Hatzfeld.

**Organisée par** le Laboratoire Triangle (Université Jean Monnet) et l'Amicale laïque du Crêt de Roch, dans le cadre du cycle « Quartiers populaires, quartiers politiques », avec le soutien du projet ARTS (Arts, Recherche, Territoires, Savoirs).

### INFOS & RÉSERVATION

Amicale du Crêt de Roch :  
16 rue Royet, 42000 Saint-Étienne  
valerie.sala.pala@univ-st-etienne.fr  
cale@amicale-cretderoch.fr  
<http://triangle.ens-lyon.fr/>



## PLUS PLUS PLUS : De Marcoux à Kaboul, cultures et droits LGBTQI+

Radio, spectacles, films...

Marcoux

Château de Goutelas

Du mar 15 au sam 19 nov

Tarifs habituels

GENRE ET MIGRATIONS

PLUS PLUS PLUS, c'est l'événement de l'automne dédié aux droits LGBTQI+, et plus encore ! Ce week-end militant s'intéresse aux trajectoires de celles et ceux qui souhaitent vivre librement leurs identités, que ce soit au cœur d'un village français ou dans un pays qu'il faut parfois quitter. Deux journées intenses de réflexion, de création et de fête !

### Programme :

**Mar 15 nov, à 20h30,** Cinéma L'Entract, Boën : Projection-débat autour du film « Un visa pour la liberté : Mr. Gay Syria » de Ayse Toprak.

### Ven 18 nov, à partir de 15h :

• Plateau radio #1 (en public) - à la croisée des discriminations : personnes LGBTQI+ en exil avec Cécile Pierson, Grégory Beltran, l'association 2MSG, Omar Thek Zeroual, Malika Ung...

- Anissa Zerrouki - Lectures
- Gran Lux - Soirée cinéma « 100 % pellicule, 200 % sorti du placard »

### Sam 19 nov, à partir de 11h :

- Village des associations ligériennes pour la défense des droits et des cultures LGBTQI+
- Plateau radio #2 (en public) - Orientation sexuelle, identité de genre et jeunesse en milieu rural avec Virginie Le Corre, Colin Giraud, Sora, le MRJC...
- Théâtre - « L'homosexualité, ce douloureux problème » par Fléau social
- Performance d'Omar Thek Zeroual
- Repas et dj set - DJ BdL + Ourson Trois-Mille

### En continu : Exposition d'archives militantes, Espace librairie

Organisé par le Château de Goutelas.

En partenariat avec le Réseau TRACES, Radio DIO, le Festival Face à Face, le Collectif Un autre regard - interventions en milieu scolaire, la Librairie Lune et l'Autre, la Barreau de Lyon.

### INFOS & RÉSERVATION

Château de Goutelas :  
277 route de Goutelas, 42130 Marcoux  
centreculturel@chateaugoutelas.fr / 04 77 97 35 43  
www.chateaugoutelas.fr



## Les travailleurs algériens en région stéphanoise (1944-1962)

HISTOIRE COLONIALE

Radio et débat

Saint-Etienne

Amicale Laïque du Crêt-de-Roch

Mer 16 nov / 18h30

Gratuit

Le GREMMOS vous propose d'assister à l'enregistrement public de son émission radiophonique mensuelle, diffusée sur Radio DIO. Celle-ci traite du parcours du militant indépendantiste algérien Omar Haraigue et, au-delà, de la vie des immigrés algériens en région stéphanoise entre 1944 et 1962. L'émission est ensuite suivie par un temps d'échanges entre les intervenants et le public. Ouvert à tou-te-s.

Organisée par le Gremmos.

En partenariat avec l'Amicale Laïque du Crêt-de-Roch, Archives Municipales de Saint-Étienne et Radio DIO.

### INFOS & RÉSERVATION

Amicale Laïque du Crêt-de-Roch:  
16 Rue Royet, 42000 Saint-Étienne  
gremmos-2007@orange.fr  
www.gremmos.fr



## « Midnight Traveler » - L'exil raconté par ceux qui le vivent

CORPS EN MIGRATION

Projection-débat

Saint-Etienne

Le Méliès Saint-François

Jeu 24 nov / 20h30

Tarifs habituels

Pendant trois ans, Fazili, réalisateur Afghan, filme depuis leur départ contraint de leur pays natal : sa famille et leur vie d'attente, de peur, d'ennui. Cinéaste sans autre caméra que son téléphone portable, il filme la lutte quotidienne qu'est devenue leur existence, ses filles qui grandissent dans des camps de transit, et l'amour qui les unit. Projection suivie d'une discussion avec SOS Méditerranée et La Cimade.

Organisé par SOS Méditerranée et La Cimade.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Méliès Saint-François :  
8 Rue de la Valse, 42000 Saint-Étienne  
SOS Méditerranée : stetienne@sosmediterranee.org  
www.sosmediterranee.fr  
www.lacimade.org



## Colloque sur les 60 ans de l'Indépendance algérienne

Expo, tables-rondes, films, ...

Saint-Etienne

Université Jean Monnet de Saint-Etienne

Archives Municipales de Saint-Etienne

Du lun 21 au ven 25 nov.

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE



L'enjeu est de rassembler différents acteurs associatifs, institutionnels, universitaires pour aborder la fin de la guerre d'Algérie et les 60 ans de l'Indépendance autour d'expositions, de films et de débats avec des auteur.es de travaux scientifiques récents tant français qu'étrangers. Il s'agira aussi d'apporter une réflexion autour des enjeux de reconnaissance de cette histoire (en lien avec l'actualité récente: Rapport Stora, gestes mémoriels) et de proposer des œuvres artistiques qui entrent en résonance avec elle afin de la faire découvrir aux étudiant.es de l'Université comme à un public plus large.

**Programme détaillé sur :**  
[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)

**Lun 21 nov :**

18h-20h : Vernissage Exposition ONACVG « La guerre d'Algérie. Histoire commune, mémoires partagées ? » et témoignage(s).  
20h30 : Projection de films sur la guerre d'Algérie

**Mar 22 nov :**

14h-17h : Table ronde: « L'Héritage de la Guerre d'Algérie et des luttes chez les jeunes » avec Samir Hadj Belgacem (chercheur), Paul-Max Morin (chercheur), Sarah Hoffmann (réalisatrice de podcasts), Laura Ben Hayoun (photographe).  
17h-18h : Vernissage exposition de Salima Nehaoua (sous réserve) : « Visages d'une révolution, ALGERIE 1954-1962 » galerie de portraits (des invisibles, des femmes combattantes, des Moudjahidate d'Algérie).  
19h-21h30 : Projection de films

**Mer 23 nov :**

18h-19h30 : Rencontre littéraire : Nedjma Kacimi, auteure de « Sensible » (Cambourakis, 2021) et Louisa Yousfi, auteure de « Rester barbare » (La Fabrique, 2022).  
20h30 : Projection de films

**Jeu 24 nov :**

16h-18h : Table ronde sur l'actualité de la recherche autour de la guerre d'Algérie.  
18h-20h : Débat sur l'actualité politique  
21h : Projection de films

**Ven 25 nov :**

17h-18h30 : Conférence : Raphaëlle Branche, « Papa, qu'as-tu fait en Algérie ? »  
18h30-20h : Rencontre théâtre

**Organisé par** l'UJM de Saint-Etienne, Cinémathèque de Saint-Etienne, Archives Municipales et Métropolitaines de Saint-Etienne, Archives Départementales de la Loire, Coups de Soleil, ONACVG, 4ACG.  
**En partenariat avec** Traces.

**INFOS & RÉSERVATION**

Université Jean Monnet, Maison de l'Université, Amphî Papin A011: 2 rue Tréfilerie, 42000 Saint-Étienne  
Archives Municipales, 164 cours Fauriel, 42000 Saint-Étienne  
[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)



## « Nous l'appellerons Algérie » Compagnie Voix-ci Voix-là

Lecture

Saint-Etienne

Amicale Laïque Chapelon

Ven 2 déc / 18h45

Entrée libre

HISTOIRE COLONIALE

Nous l'appellerons *Algérie*

La colonisation de 1830 à 1914.

La Compagnie Voix-Ci Voix-Là en propose une approche subjective, ponctuée de textes littéraires, politiques, sociologiques, etc. Un diaporama et de la musique illustreront les récits.

Il s'agit d'une évocation libre qui permettra, nous l'espérons, à chacun de se poser de nouvelles questions, voire d'amorcer une recherche.

**Organisé par** la Compagnie Voix-ci Voix-là.

**En partenariat avec** l'Amicale Laïque Chapelon.

**INFOS & RÉSERVATION**

Amicale Laïque Chapelon :

16 place Jacquard, 42000 Saint-Etienne

Cie Voix-ci Voix-là : [voix-ci-voix-la.blogspot.com](http://voix-ci-voix-la.blogspot.com)

## Migrant'Scène de la Cimade Saint-Etienne : « Liberté ! dans l'Égalité et la Solidarité »

Festival

Sam 12 nov au dim 4 déc

Saint-Etienne

Prix libre ou gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

La Cimade invite à écarter les barreaux de la pensée imposée. Libertés ! C'est le mot d'ordre de l'édition 2022 de son festival annuel, le festival Migrant'scène, qui se déroulera du 12 novembre au 4 décembre. Liberté de circuler, d'aimer, de s'installer... Liberté d'affirmer une identité plurielle... Liberté de s'associer, d'imaginer ensemble... Libertés ! Dans l'égalité et la solidarité ! Dans l'égalité, parce que l'égalité effective des droits est une condition incontournable pour garantir la liberté de toutes et tous... Et libertés dans la solidarité, parce que cette société plus juste reste à construire, du côté des opprimé-e-s, aux côtés des opprimé-e-s.

**Du ven 18 au dim 27 nov :** Exposition de Nassim Hadj Benali sur portraits de personnes issues de l'immigration, vernissage et conférence le 18 nov à au Remue-Ménages.

**Sam 3 déc à 19h :** Soirée avec Singa « Musique, luttes et métissages » à l'Amicale Laïque du Crêt de Roch avec - Papy Kayembe Kayembe (SEPELAS) - Bachir Sow (Shady Phenopac).

**Ven 9 déc :** Théâtre de l'Amicale Laïque de Tardy : « On est trop nombreux sur ce putain de bateau » de la Compagnie Mont«ô»rêves

**Organisé par** La Cimade

**En partenariat avec** Traces, Singa, le Méliès, SOS Méditerranée, Amicales Laïques du Crêt de Roch et de Tardy, Radio Dio...

**INFOS & RÉSERVATION**

Remue-Ménages : 43 Rue Michelet, 42000 Saint-Étienne  
Amicale Laïque du Crêt de Roch : 16 Rue Royet, 42000 Saint-Étienne

Méliès : 8 Rue de la Valse, 42100 Saint-Étienne

La Cimade : [saint-etienne@lacimade.org](mailto:saint-etienne@lacimade.org)

[www.lacimade.org](http://www.lacimade.org)

## Luigi, le premier, est parti...

Exposition

Valence

Centre du Patrimoine Arménien

Du sam 15 oct au dim 12 mar 2023

Tarif du musée

Cette exposition inédite, produite par Le CPA autour du film d'animation « Interdit aux chiens et aux Italiens », retrace l'histoire des Italiens ayant quitté leur pays pour s'installer en France. En l'espace d'un siècle, quelque 25 millions d'Italiens ont quitté la péninsule pour s'établir en Europe, en Amérique ou en Australie. Essaimant aux quatre coins du monde, ils ont emporté avec eux la culture de leur pays, leurs rêves et leurs espoirs, leur volonté de réussir sur une terre nouvelle. S'appuyant sur l'œuvre de fiction d'Alain Ughetto et sur de nombreuses archives régionales, elle constitue un récit sensible et vivant de ces migrations, du massif des Alpes jusqu'à la vallée du Rhône.

Organisée par le CPA.

En partenariat avec le Studio Foliasscope.

INFOS & RÉSERVATION

Le CPA - Centre du Patrimoine Arménien,  
14 Rue Louis Gallet, 26000 Valence  
04 75 80 13 00 / contact@le-cpa.com  
www.le-cpa.com



## Interdit aux Chiens et aux Italiens

Projection Débat, Avant-première

Valence

Cinéma Le Navire

Jeu 20 oct / 20h

Tarifs habituels du cinéma

« Début du XX<sup>e</sup> siècle, dans le nord de l'Italie, à Ughettera, berceau de la famille Ughetto. La vie dans cette région étant devenue très difficile, les Ughetto rêvent de tout recommencer à l'étranger. Selon la légende, Luigi Ughetto traverse alors les Alpes et entame une nouvelle vie en France, changeant à jamais le destin de sa famille tant aimée. Son petit-fils retrace ici leur histoire. »  
Rencontre avec le réalisateur, Alain Ughetto, et l'équipe de production de ce film réalisé localement, dans les studios de Foliasscope.

Organisée par le cinéma Le Navire.

En partenariat avec le CPA (Centre du Patrimoine Arménien) + Studio Foliasscope + Gebeka Films et Traces.

INFOS & RÉSERVATION

Le Navire : 9 Boulevard d'Alsace à Valence  
04 75 40 79 20 - valence@lenavire.fr  
www.lenavire.fr/valence

## Festival de cinéma Saint-Paul Trois-Château

Projections

Saint-Paul Trois-Château

Cinéma Le 7<sup>ème</sup> Art

Du mer 19 oct au sam 22

4 € / 6,50 €

Pour cette 34<sup>e</sup> édition du Festival de Cinéma de Saint-Paul-Trois-Châteaux, la programmation est centrée sur la thématique des droits humains et de l'environnement, présentant une diversité de regards sensibles, créatifs et engagés. Parmi une riche programmation à découvrir, voici deux films à ne pas manquer :

**Mer 19 oct, 19h** : « Flee », de Jonas Poher Rasmussen - Pour la première fois, Amin, 36 ans, jeune réfugié afghan homosexuel, accepte de raconter son histoire.

**Jeu 20 oct, 18h** : « Maîtres » de Swen de Pauw et Edith Jaillardon - Huis clos dans le quotidien d'un cabinet spécialisé en droit des étrangers.

Organisé par le Festival de cinéma Saint-Paul Trois-Château.

INFOS & RÉSERVATION

Festival du Film de St Paul Trois Châteaux,  
10 rue du Serre Blanc, 26130 Saint-Paul-Trois-Châteaux  
festival.du.film@orange.fr  
https://festivaldufilm-stpaul.fr

Drôme





## Mon 3 juillet 1962. Petites et grandes histoires de femmes

Podcasts, repas, débats

Dunières-sur Eyrieux

Gîte l'Entrelà

Sam 22 oct / 14h

Gratuit (sauf repas à prix libre)

HISTOIRE COLONIALE

Comment les femmes ont-elles vécu ces changements majeurs ? Comment leur vie a-t-elle été transformée ? Prêter l'oreille aux souvenirs et à la mémoire directe de celles qui ont vécu cette période et à la mémoire transmise aux plus jeunes.

Écoute de podcasts recueillant la parole des femmes autour de l'indépendance de l'Algérie.

Un repas sera proposé, l'artiste plasticien Rahim Hamlaoui interviendra pour proposer une fresque participative toute la journée. Morane Chavanon présentera après le repas à prix libre, une partie de ses travaux de recherche en sociologie politique (CESSP et Institut Convergences Migrations) ainsi que le dernier numéro de la revue *Écarts d'Identité*.

**Organisés par** La Maison des Solidarités Mandela, Radio BLV et l'association Alter-natifs.  
**En partenariat avec** Traces, Écarts d'Identité et le MRAP.

INFOS & RÉSERVATION

L'Entrelà, 116 La Petite Calade -  
La Traverse à Dunières-sur-Eyrieux  
06 29 56 43 16  
www.radiobliv.com

## Femmes de Méninges

Projection débat

Valence

Centre du Patrimoine Arménien

Mar 8 nov / 18h30

3 €

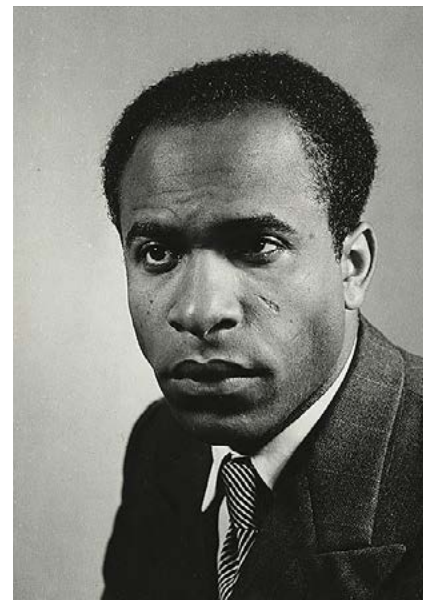
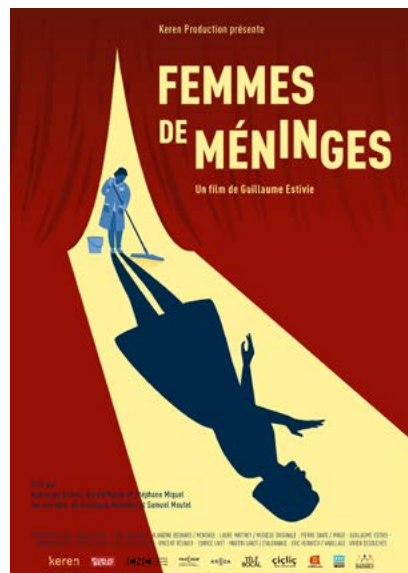
Documentaire de Guillaume Estivie, Gérard Massé et Stéphane Miquel, 53 min. L'aventure improbable d'un collectif de femmes de ménage engagées dans un projet théâtral autour de l'immigration, l'exil et l'invisibilité sociale. Au fil des ateliers et des répétitions où elles jouent leur propre rôle, elles se confient sur leurs parcours. Six mois pour brûler les planches, revendiquer la fierté de leur métier et faire un grand remue-ménage dans nos idées reçues...

Projection en présence du réalisateur et discussion avec la Plateforme d'Insertion par l'humanitaire et la coopération de Romans-sur-Isère.

**Organisée par** le CPA et la Cimade Valence / Migrant'Scène.  
**En partenariat avec** la Plateforme d'Insertion par l'humanitaire et la coopération de Romans-sur-Isère.

INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet, 26000 VALENCE  
04 75 80 13 00 / contact@le-cpa.com  
www.le-cpa.com



## Sur les Traces de Frantz Fanon

Projection débat

Valence

Cinéma Le Navire

Jeu 10 nov / 20h

Tarifs habituels du cinéma

HISTOIRE COLONIALE

« Qui était Frantz Fanon, l'auteur des « Damnés de la terre » et de « Peau noire, masques blancs », ce penseur et psychiatre panafricain engagé dans les luttes anticolonialistes ? Décédé à l'âge de 36 ans, il laisse une œuvre majeure sur les rapports de domination entre colonisés et colonisateurs, sur les ressorts du racisme et l'émergence d'une pensée d'un Tiers-monde en quête de liberté. » 60 ans après sa disparition, le film part sur les traces de Frantz Fanon, aux côtés de ceux qui l'ont côtoyé, pour redécouvrir cet homme d'exception. Projection et discussion en présence du réalisateur Mehdi Lallaoui.

**Organisée par** Le Navire et le MRAP.  
**En partenariat avec** Traces.

INFOS & RÉSERVATION

04 75 40 79 20 - valence@lenavire.fr  
www.lenavire.fr/valence



## Charbonniers, alchimie entre art, mémoire et environnement

Rencontre littéraire, écoute de podcasts

Saou

Café Gasoline Palace

Jeu 24 nov / 18h30

Prix libre

À la découverte d'un autre monde, au cœur de la forêt : celui des charbonniers. Les derniers temps du charbonnage dans le Vercors sont étroitement liés à la venue des Italiens. Sur le thème du charbonnage (charbon végétal), le livre « Charbonniers, alchimie entre art, mémoire et environnement » rassemble textes d'historiens, d'anthropologues, de scientifiques, de techniciens et d'œuvres artistiques (photos, dessins, peintures, performances, poésie...).

La présentation du livre sera suivie d'une discussion avec Sébastien Perroud et Julien Lobbedez de Cultures Ailleurs puis de l'écoute de deux podcasts : « L'usine et ses fantômes » de Nicolas Ruffault (28 minutes) et « Café des Arabes » de Linda Kebdani (8 minutes).

**Organisée par** Cultures Ailleurs et Radio Saint-Ferréol.  
**En partenariat avec** Terre vivante, DRAC, CD38, communauté de communes du Trièves et Traces.

INFOS & RÉSERVATION

Gasoline Palace, 10 route de Bourdeaux à Saou  
04 75 76 80 33  
cultureailleurs@yahoo.fr  
facebook : culture.ailleurs  
www.gasolinepalace.fr



## À la croisée du politique et de l'intime : douches et bains publics au prisme des migrations

Journées d'études et projections  
Valence

Le Centre du Patrimoine Arménien

Jeu 24 nov / 14h

Ven 25 nov / 9h

Gratuit\*

\* Sur inscription auprès du CPA.

Quels liens entre les problématiques migratoires et l'institution des douches et bains publics, comme élément de politique d'hygiène et de soin des corps ? À l'échelle des villes, les établissements dévolus à la propreté du corps révèlent non seulement le contrôle de l'hygiène par les pouvoirs publics et la politique d'accueil des populations nouvellement arrivées, mais aussi la dimension culturelle et sensible des « techniques du corps ». Ces journées d'étude permettront de revenir sur des enquêtes historiques et ethnographiques menées à l'intérieur et à l'extérieur des bains-douches de Lyon, Saint-Etienne, Grenoble et Valence et de questionner plus largement les héritages et les évolutions de « l'acte de se laver ». Le vernissage de l'exposition aura lieu Jeu 24 nov à 18h30, et sera suivi à 20h d'une projection-débat.

Le programme détaillé est disponible sur le site : [le-cpa.com](http://le-cpa.com)

Organisées par LAP (UMR 8177), ICM, LALCA, CRH - LAVUE (UMR 7218), ICM LARHRA (UMR 5190), ICM LALCA. En partenariat avec le CPA et Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet à Valence.  
04 75 80 13 00 / [contact@le-cpa.com](mailto:contact@le-cpa.com)  
[www.le-cpa.com](http://www.le-cpa.com)

LALCA : <https://lalca.org/actualites/267-seminaire-au-cpa-de-valence>



## L'eau ne tombe pas toujours du ciel

Installation visuelle et sonore, vernissage, projection-débat

Centre du patrimoine arménien

Valence

Du jeu 24 nov au ven 30 déc

Vernissage : jeu 24 nov à 18h30

LALCA et l'équipe de recherche BainsMigr s'associent pour réaliser une installation visuelle et sonore qui met à l'honneur les bains-douches comme service indispensable d'une ville hospitalière. À partir des récits des usagers et des agents des bains-douches de grandes villes d'Auvergne-Rhône-Alpes (Lyon, Grenoble, Saint-Étienne, Valence), de photos actuelles et de documents d'archives, venez entendre l'intimité, les pratiques du soin, et la nécessité urbaine de ces lieux essentiels dans les parcours migratoires d'hier et d'aujourd'hui ! Le vernissage aura lieu le jeudi 24 novembre à 18h30 et sera suivi à 20h d'une soirée projection-débat autour du film « Bains-douches » (2013), documentaire de Thomas Dumont et Alice Lemoine sur les bains-douches lillois.

Installation réalisée par LALCA en collaboration avec l'équipe du projet BainsMigr de l'Institut Convergences Migrations et le CPA de Valence.

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA, 14 rue Louis Gallet à Valence.  
04 75 80 13 00 / [contact@le-cpa.com](mailto:contact@le-cpa.com)  
[www.le-cpa.com](http://www.le-cpa.com)  
<https://lalca.org/actualites/228-installation-au-cpa-de-valence>

## Focus « Jeunesse, Genre(s) et sexualité(s) » - Rencontres des cinémas d'Europe

Projections débats

Aubenas

Centre Le Bournot

Ven 25 nov / 18h

7,5 € / 6 €

Le focus de cette nouvelle édition des Cinémas d'Europe « Jeunesse, Genre(s) et sexualité(s) » est l'occasion d'aborder les questions de genre dans la migration avec parmi de nombreux autres films sélectionnés, le documentaire « Shelter : Farewell to Eden » (2019, Italie, 1h21) de Enrico Masi. Ce film retrace le parcours de vie de Pepsi, une personne en permanente transition. À cause de son engagement politique, elle doit fuir les Philippines. Elle travaille pendant plus de dix ans comme infirmière en Libye, sous le régime de Kadhafi. À cause des discriminations sexuelles, elle a dû suivre le flux de réfugiés. En Italie, elle a finalement obtenu une reconnaissance de son statut pour la première fois. Son voyage a continué vers la France, à Paris, où elle se crée une nouvelle identité. Son récit hors champ s'apparente à une parabole d'une époque post-coloniale, où les paysages de l'Europe se confrontent à son histoire personnelle.

Organisée par La Maison de l'Image et la SCOP Le Navire.

En partenariat avec Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Centre Le Bournot, 4 boulevard Gambetta à Aubenas  
06 79 98 96 69  
<https://rencontrescinemas.eu>



## Entre villes et campagnes, cartographie de l'accueil et des réseaux de solidarité

Débat public

Dieulefit

La Halle

Mar 6 déc / 20h

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

Les villes jouent un rôle important dans l'accueil des personnes venues chercher un refuge. Elles sont souvent des carrefours dans les mobilités ; c'est là que se trouvent les administrations ; elles offrent une multitude de ressources solidaires. Pourtant les territoires ruraux représentent un lieu essentiel dans l'accueil citoyen, tout en étant moins connu et moins visible. Des citoyen-ne-s, des collectifs et associations s'engagent et ouvrent, parfois avec les pouvoirs publics, des maisons et autres lieux d'accueil. De quelle nature sont-ils ? Comment fonctionnent-ils ? Cette table ronde ouverte à tou-te-s tentera de répondre à ces questions.

Organisé par les associations Passerelles, Modus Operandi et le réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Dieulefit, La Halle, 1 rue Justin Jouve 26220 Dieulefit  
<https://passerellesasso.fr>

# Savoie/ Haut- Savoie

## Festival Grand Bivouac



### « Stolen fish » de Malgorzata Juszcak

Projection-rencontre

Albertville

Le Grand Bivouac

Lun 17 oct / 17h30

Sam 22 oct / 15h45

4,5 € (- de 25 ans) / 7 € (réduit) / 9 € (plein)\*

\* Réservation au guichet

ou sur le site internet du festival

En Gambie, le plus petit pays d'Afrique continentale, le poisson est maintenant réduit en poudre par des entreprises chinoises. Exportée massivement vers l'Europe ou la Chine, cette farine de poisson est destinée à nourrir les animaux de l'élevage industriel. Stolen Fish : poisson volant ? Non, poisson volé. Projection suivie d'un échange pré-enregistré avec la réalisatrice.

**Organisé par** Le Grand Bivouac, festival du film documentaire et du livre d'Albertville.

**En partenariat avec** le Réseau Traces, l'association Pays de Savoie Solidaires et la Fondation Iris.

#### INFOS & RÉSERVATION

Le Grand Bivouac : 88 bis rue de la République,  
73 200 Albertville / 04 79 32 48 64 / 06 79 36 43 15  
communication@grandbivouac.org  
www.grandbivouac.com



### « Chez nous ? ou de partout ? Éternelles migrations »

Conférence / Projection

Albertville

Théâtre de Maistre

Ven 21 oct / 10h

4,5 € (- de 25 ans) / 7 € (réduit) / 9 € (plein)\*

\* Réservation au guichet

ou sur le site internet du festival

D'où venons-nous exactement ? Et qui serait donc aujourd'hui « le barbare » de qui ? À l'heure où les récupérateurs de l'Histoire s'en donnent à cœur joie, redéfinissant avec morgue le concept d'« étranger » - et où les migrations forcées resurgissent dans l'actualité - le Grand Bivouac ouvre le débat : « On est chez nous...ou de partout ? » Conférence en présence de Jean-Paul Demoule, archéologue et spécialiste de la proto-histoire et Marie-José Tubiana, ethnologue protagoniste du film La combattante. Projection également du film « Stolen fish » de Malgorzata Juszcak.

**Organisé par** Le Grand Bivouac, festival du film documentaire et du livre d'Albertville.

**En partenariat avec** le Réseau Traces.

#### INFOS & RÉSERVATION

Théâtre de Maistre : 4 route de Pallud, 73 200 Albertville



### « La combattante » de Camille Ponsin

Projection-rencontre

Albertville

Le Dôme Cinéma & Théâtre

Sam 22 oct / 16h30

« Aujourd'hui, Marie-José a de la visite. Ethnologue spécialiste du Darfour, les visiteurs qu'elle reçoit viennent pour demander une aide cruciale que seule cette femme de 87 ans peut leur apporter pour leur demande d'asile. » Projection débat en présence du réalisateur Camille Ponsin, de la protagoniste Marie-José Tubiana, de Claire et Bernard Joguet de l'Association ASTA (Association Solidarité Territoires d'Albertville), et de Michel Delberghe, Président de la Cimade.

**Organisé par** Le Grand Bivouac, festival du film documentaire et du livre d'Albertville.

**En partenariat avec** le Réseau Traces, l'Association ASTA (Association Solidarité Territoires d'Albertville) et la Cimade.

#### INFOS & RÉSERVATION

Le Dôme Cinéma & Théâtre : 135 Place de l'Europe,  
73 200 Albertville  
Le Grand Bivouac : 88 bis rue de la République,  
73 200 Albertville / 04 79 32 48 64 / 06 79 36 43 15  
communication@grandbivouac.org  
www.grandbivouac.com



## 30 ans de la revue Écartés d'identité, avec Patrick Chamoiseau

Rencontre littéraire

ÉCARTÉS D'IDENTITÉ

Chambéry

Librairie Jean-Jacques Rousseau

Sam 12 nov

Gratuit

La revue Écartés d'identité scrute depuis 1992 les évolutions sociales et culturelles autour des figures des migrants, des exilés et de leurs descendants ; elle interroge ainsi le Droit à l'errance. Elle interroge les politiques publiques au regard du principe d'égalité et de la reconnaissance des apports et des mémoires migratoires. La revue ambitionne de contribuer à la transformation de nos imaginaires autour des enjeux d'une poétique et d'une politique de la Relation que les migrations contemporaines bousculent. La revue fête ses 30 ans cette année. Pour cet anniversaire, plusieurs rendez-vous sont proposés en présence de Patrick Chamoiseau, écrivain, ami et parrain de la revue qui sort pour cet anniversaire un numéro spécial sous forme de livre.

Organisé par Écartés d'identité.

En partenariat avec le Réseau Traces, l'ADATE, ISM Corum et la Maison des Passages.

### INFOS & RÉSERVATION

Librairie Jean-Jacques Rousseau : 64 rue Croix d'Or, 73 000 Chambéry

Écartés d'identité : [redaction@ecart-identite.org](mailto:redaction@ecart-identite.org)

## Migrant'Scène Savoie

Festival

Du sam 12 nov au dim 4 déc

Chambéry & Savoie

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

La Cimade invite à écarter les barreaux de la pensée imposée. Libertés ! C'est le mot d'ordre de l'édition 2022 de son festival annuel, le festival Migrant'scène, qui se déroulera du 12 novembre au 4 décembre. Porté par un collectif d'organisations, le festival Migrant'scène propose une quarantaine d'événements en Savoie. Nous vous en proposons une sélection :

**Mer 16 nov à 20h30** : Avant-première du film « Interdit aux chiens et aux italiens » en présence du réalisateur Alain Ughetto pour l'ouverture de la Quinzaine du cinéma italien en partenariat avec le festival Migrant'scène au cinéma l'Astrée, 7 Boulevard du Théâtre, 73000 Chambéry

**Mer 16 nov à 19h** : Projection du documentaire « On nous appelait beurettes », portrait de la première génération de femmes d'origine maghrébine nées en France après la guerre d'Algérie, en présence de la réalisatrice Bouchra Azzouz à la Bibliothèque Georges Brassens, 401 Rue du Pré de l'Âne, 73000 Chambéry.

Organisé par Le collectif Migrant'Scène Chambéry réunit La Cimade, l'ADDCAES, Pays de Savoie Solidaires, le Secours Catholique et les Relations Internationales de la ville de Chambéry.

### INFOS & RÉSERVATION

ADDCAES : 04 79 72 43 49

La Cimade Chambéry :

[www.migrantscene.org/regions/auvergne-rhone-alpes](http://www.migrantscene.org/regions/auvergne-rhone-alpes)  
[www.facebook.com/migrantscene.chambery](https://www.facebook.com/migrantscene.chambery)



## Topologies du bonheur

Exposition

Anancy

Le Mikado

Du mer 16 nov au sam 21 jan 2023

Vernissage : mer 16 Nov à 18h

Gratuit

Co-commissaire de cette exposition, l'artiste camerounais Barthélémy Togo a invité cinq artistes à dialoguer avec son travail : Doctrovée Bantsimba, Turay Mederic, Falonne Mambu, Nyaba Ouedraogo et Sika da Silveira. Nés entre 1978 et 1991, tous africains, ayant quitté ou non le continent, ils dressent une cartographie sensible de la notion de bonheur à travers des réalisations inédites, produites spécifiquement pour l'exposition. Vernissage le 16 Novembre 2022 à 18h en présence des artistes.

Organisé par l'Espace d'art contemporain Le Mikado / Le Mikado MJC CS.

En résonance avec la Biennale d'art contemporain de Lyon.

### INFOS & RÉSERVATION

Espace d'art contemporain Le Mikado,  
Place des Rhododendrons, 74000 Anancy  
[accueil@lemikado.org](mailto:accueil@lemikado.org)  
[www.lemikado.org](http://www.lemikado.org)

## Mineurs Non Accompagnés, perspectives croisées sur les temporalités de l'accueil

Journée d'étude, ciné-débat

Chambéry

Cinéma Malraux

Ven 25 nov / 19h30

Gratuit

ENFANCE ET MIGRATIONS

Le soir, Projection débat autour du film « Tombés du ciel », réalisé en atelier par la Cie de danse I Wanna Be avec de jeunes exilés, et de plusieurs courts-métrages. En présence d'une multitude d'acteurs associatifs, artistes et militants impliqués à Chambéry. Ce sera l'occasion d'interroger les dispositifs d'accueil et d'accompagnement des enfants exilés. La projection est précédée dans la journée d'une rencontre à l'Université Savoie Mont Blanc.

Organisé par l'association Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence des Savoie, la Cie I Wanna Be et Olivier Chavanon.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Malraux : 58 Place des Brigades de Savoie, 73000 Chambéry

Université Savoie Mont Blanc, Domaine universitaire Jacob Bellecombette : 20 route de la Cascade, 73011 Chambéry

Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence des Savoie : 04 79 62 64 18

Cie I Wanna Be : [cieiwannabe@gmail.com](mailto:cieiwannabe@gmail.com)





## Interdit aux chiens et aux italiens

Projection - débat  
Bourg-en-Bresse  
Cinéma La Grenette  
Mar 25 oct / 18h  
3 €

Synopsis : « Début du XX<sup>e</sup> siècle, dans le nord de l'Italie, à Ughettera, berceau de la famille Ughetto. La vie dans cette région étant devenue très difficile, les Ughetto rêvent de tout recommencer à l'étranger. Selon la légende, Luigi Ughetto traverse alors les Alpes et entame une nouvelle vie en France, changeant à jamais le destin de sa famille tant aimée. Son petit-fils retrace ici leur histoire. »  
Séance spéciale en présence d'un membre de l'équipe du film.

**Organisé par** le Festival du Film d'Animation pour la Jeunesse de Bourg-en-Bresse et la MJC Pop Corn, dans le cadre du dispositif Passeurs d'images.  
**En partenariat avec** ACRIRA et Passeurs d'images.

INFOS & RÉSERVATION  
Cinéma La Grenette : 4 cours de Verdun  
01000 Bourg-en-Bresse  
Festival du Film d'Animation pour la Jeunesse de Bourg-en-Bresse : festivalbourg@gmail.com  
www.festivalbourg.com  
MJC Pop corn : www.mjc-bourg.fr



## La Valise de M. Mekki

Exposition sonore  
Ambérieu-en-Bugey  
MJC Ambérieu  
Vernissage : ven 18 nov à 18h30  
Du lun 14 au mar 22 nov  
Prix libre

À partir de la valise d'un immigré algérien arrivé dans le Bugey dans les années 30, l'association Entre-Autres a mené l'enquête pour retracer le parcours de M. Mekki, depuis son enfance en Algérie jusqu'à son intégration dans la vie locale bugiste.

Vernissage de l'exposition vendredi 18 novembre à 18h30.

**Organisé par** la MJC Ambérieu.  
**En partenariat avec** Entre-Autres.

INFOS & RÉSERVATION  
MJC Ambérieu :  
Place Jules Ferry, 01500 Ambérieu en Bugey  
04 74 38 24 15 / j.lemerle@mjc-amberieu.org  
http://mjc-amberieu.com/

## En route ! Bercés par le monde

Spectacle multilingue de berceuses et de comptines

Ambérieu-en-Bugey

Centre Social le Lavoir

Mer 16 nov / 14h30

Gratuit\*

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

\* Sur réservation auprès de la compagnie

Un enfant part en voyage à travers l'Europe avec son oncle routier qui a rencontré des gens du monde entier, et qui chante dans toutes les langues. Ce voyage, de Lyon à Istanbul, leur fait traverser 8 pays, et nous fait découvrir 18 berceuses et comptines en 17 langues. Ce spectacle est suivi d'une scène ouverte où chacun pourra faire entendre des berceuses en toutes langues de son répertoire familial.

**Organisé par** la Compagnie Les arTpenteurs.  
**En partenariat avec** le Centre Social le Lavoir, avec le soutien de la DRAC et de la DREETS Auvergne-Rhône-Alpes.

INFOS & RÉSERVATION  
Centre Social le Lavoir : 87 avenue Roger Salengro  
01500 Ambérieu en-Bugey  
Les arTpenteurs : contact@les-artpenteurs.com  
04 78 35 33 86 / https://les-artpenteurs.com

## Né Quelque Part

Spectacle musical, dès 6 ans

Ambérieu-en-Bugey

MJC Ambérieu

Sam 26 nov / 18h

Prix libre

GUERRE & EXIL

Depuis quelques années, le drame que vivent les migrant-es est proche de chacun-e d'entre nous, quel que soit notre âge. À partir de l'histoire d'une famille syrienne venue se réfugier en France, ce récit en musique raconte aux enfants d'ici l'histoire de ces enfants venus d'ailleurs.

**Organisé par** la MJC Ambérieu.

INFOS & RÉSERVATION  
MJC Ambérieu :  
Place Jules Ferry, 01500 Ambérieu en Bugey  
04 74 38 24 15 / j.lemerle@mjc-amberieu.org  
http://mjc-amberieu.com/

# Ain

## Immigrations croisées, rencontre avec José Vieira

Conférence

Yronde-et-Buron

Guinguette Folle Allier

Jeu 13 oct / 20h30

Gratuit

GUERRE & EXIL

Rencontre entre José Vieira, réalisateur de film, et des anciens immigrés portugais et/ou leurs familles, des immigrants d'aujourd'hui et tous ceux qui souhaitent participer ou apporter un témoignage sur le sujet. Dans son film « nous sommes venus » (primé en 2021 au Festival Traces de Vies) José Vieira évoque ce qu'il a vécu à l'âge de sept ans et crée un espace qui n'existe pas, celui du rapprochement et de l'échange entre les exilés d'hier et ceux d'aujourd'hui.

**Organisé par** Les Amis de la Comté Républicaine et Ciné Parc, cinéma itinérant en Livradois-Forez.  
**En partenariat avec** la Municipalité de Vic-le-Comte.

INFOS & RÉSERVATION

Guinguette Folle Allier : 2, rue Haute du Pavé,

63270 Yronde-et-Buron

Les Amis de la Comté Républicaine : 06 65 65 16 72

Mail : [acr63@wanadoo.fr](mailto:acr63@wanadoo.fr)



## Nous sommes venus

Projection-débat

Vic-le-Comte

Halle du Jeu de Paume

Mer 26 oct / 20h30

3,50 € / 5,50 €

GUERRE & EXIL

« 2015 : des trains sont pris d'assaut par des réfugiés. Je crédite ces images de gens en fuite à mon histoire : j'avais sept ans quand j'ai passé la frontière, le 23 janvier 1965 à Hendaye. Dans ma mémoire, nulle trace de mon arrivée en France. Comment raconter un événement dont on a aucun souvenir, sinon en cherchant notre histoire dans celle des autres ? » Sous la forme d'une lettre adressée à sa fille, José Vieira, réalisateur d'une trentaine de films, relie dans le film « Nous sommes venus » la mosaïque des images et crée un espace qui n'existe pas, celui de la rencontre et de l'échange entre les exilés portugais en France dans les années 1960 et ceux d'aujourd'hui qui ont les mêmes aspirations.

**Organisé par** Les Amis de la Comté Républicaine et Ciné Parc, cinéma itinérant en Livradois-Forez.  
**En partenariat avec** la Municipalité de Vic-le-Comte.

INFOS & RÉSERVATION

Halle du Jeu de Paume : 63270 Pl. de la République,

63270 Vic-le-Comte

Les Amis de la Comté Républicaine : 06 65 65 16 72

Mail : [acr63@wanadoo.fr](mailto:acr63@wanadoo.fr)

## Représenter l'exil

Rencontre-discussion

Clermont-Ferrand

Librairie Les Volcans

Mar 8 nov / 17h

Gratuit

Cette rencontre permet d'évoquer, à travers deux livres, et par l'image, l'histoire longue des réfugiés au cours du 20<sup>e</sup> siècle, par l'histoire, la photographie, la littérature, le dessin... Rencontre-discussion entre Bruno Cabanes, titulaire de la Chaire Donald et Mary Dunn à l'Ohio State University (Columbus) pour Un siècle de réfugiés - Photographier l'exil (Seuil, 2019), Catherine Milkovitch-Rioux et Nathalie Vincent-Munnia, professeures de littérature à l'Université Clermont Auvergne, pour Réfugier [Carnets d'un campement urbain] (La Boîte à Bulles, 2021), animée par Malek Rabia, professeur d'histoire, Institution Saint-Alyre.

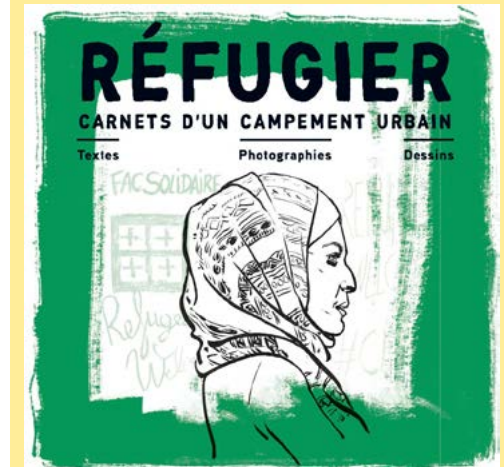
**Organisé par** la Librairie Les Volcans.  
**En partenariat avec** l'Université Clermont Auvergne et l'Institution Saint Alyre.

INFOS & RÉSERVATION

Librairie Les Volcans : 80 Bd François Mitterrand,

63 000 Clermont-Ferrand / 04 73 43 66 75

[www.librairielesvolcans.com](http://www.librairielesvolcans.com)





## « Le bruit qui Court » - Podcasts féministes internationalistes

Écoute collective et repas

Clermont-Ferrand

Café Le Grin

Mer 9 nov / 19h

12 €\*

\* Entrée + écoute + buffet avec boisson comprise

GENRE ET MIGRATIONS

Soirée d'écoute et d'immersion dans l'univers du podcast « Le Bruit qui Court », podcast féministe internationaliste, réalisé avec des étudiantes étrangères et françaises de l'UCA (Université Clermont Auvergne). République Centrafricaine, Slovaquie, Liban, Congo... Venez découvrir les témoignages de ces jeunes femmes en migration sous l'angle du féminisme et de l'égalité femme-homme. Pour compléter cette écoute, des plats aux saveurs du monde vous seront servis dans le lieu chaleureux et accueillant qu'est le Grin.

Organisé par Le Bruit qui Court (Association La Gronde) et Café Librairie Le Grin.

En partenariat avec l'Université Clermont Auvergne.

### INFOS & RÉSERVATION

Sur réservation. Café Le Grin : 9 rue Saint Hérem, 63000 Clermont-Ferrand / lemaildugrin@gmail.com  
www.instagram.com/grin.clermont  
07 64 08 34 05

Le Bruit qui Court : www.lebruitquicourtpodcast.com



## Cin'exil : Parcours d'exil

Projection

Clermont-Ferrand

La Jetée

Mer 16 nov / 18h

Gratuit\*

\* Dans la limite des places disponibles

Tout au long de leur dangereux parcours d'exil, suivi de l'anxiogène et incertaine période d'attente avant d'obtenir une protection dans un pays dit d'accueil trop souvent gangréné par le rejet de « l'étrange » étranger, les personnes déracinées doivent puiser au plus profond d'elles-mêmes pour conserver le seul bien qui leur reste, leur dignité. À travers une sélection de court et long métrage, cette soirée Cin'exil propose d'apporter un support de sensibilisation à la cause des exilés et de rendre hommage à tous les collectifs qui œuvrent au soutien des réfugiés-migrants.

Projection de « Tilo koto » de Sophie Bachelier et Valérie Malek, suivi d'un court-métrage.

Organisé par Sauve qui peut le Court-Métrage et Amnesty International Clermont-Ferrand.

### INFOS & RÉSERVATION

Centre de documentation La Jetée :  
6 Place Michel de l'Hospital 63000 Clermont-Ferrand  
Groupe Amnesty International Clermont-Ferrand :  
clermontferrand@amnestyfrance.fr



## Patrick Chamoiseau, 30 ans d'Écarts d'identité

Rencontre, projection

Clermont-Ferrand

Librairie Les Volcans

Jeu 17 nov / 18h

Gratuit

ÉCARTS D'IDENTITÉ

À l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la revue Écarts d'identité, rencontre avec Patrick Chamoiseau et l'équipe de la revue. Écrivain majeur de la Caraïbe, Patrick Chamoiseau est essentiellement connu pour son travail sur la langue créole. Avec Texaco, formidable fresque épique, brassant souffrances et espérances de trois générations de Martiniquais, il obtient le Prix Goncourt 1992. Parmi la cinquantaine de livres qu'il a aujourd'hui publiés, et après « Frères Migrants » en 2017, il présente en 2022 « Osons l'hospitalité » avec Michel Le Bris.

Organisé par Écarts d'identité.

En partenariat avec le Réseau Traces, l'ADATE, ISM Corum et la Maison des Passages.

### INFOS & RÉSERVATION

Librairie les Volcans : 80 Bd François Mitterrand, 63 000 Clermont-Ferrand / 04 73 43 66 75  
www.librairielesvolcans.com  
Écarts d'identité : redaction@ecart-identite.org

## Squat 5 étoiles, lieu d'hébergement de jeunes personnes migrantes

Ciné-débat

Clermont-Ferrand

Cinéma Le Rio

Ven 18 nov / 20h30

4 €

VILLE ACCUEILLANTE

Projection de « Déterminé·e·s » de Kévin Fourgheon et « Je ne connais pas le désert... » réalisé par María de los Ángeles Hernández Gómez, Catherine Milkovitch-Rioux et Nathalie Vincent-Munnia. Les deux films nous donnent l'occasion de rencontrer les jeunes exilés qui vivent au squat 5 étoiles depuis près de 5 ans, et celles et ceux qui les soutiennent.

Suivie d'un débat avec Le Collectif Jeunes majeurs 63, les jeunes du 5 étoiles, les étudiant·e·s du Master Lettres et Création littéraire, le Collectif citoyen 63, Resf 63...

Organisé par l'Université Clermont Auvergne.  
En partenariat avec le Réseau Traces, la Cimade et RESF 63.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Le Rio : 178 rue Sous les Vignes, 63100 Clermont-Ferrand  
www.cinemalerio.com





## Les autres chemins

Projection-rencontre

Clermont-Ferrand

Cinéma Le Rio

Jeu 24 nov / 20h

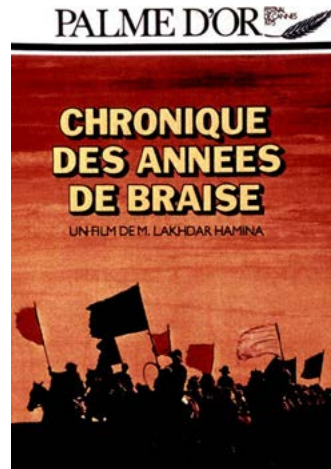
Gratuit

Franck appréhende sa vie comme sur son ring de boxe. Son parcours est celui d'un homme tiraillé entre un mode de vie reçu en héritage et les injonctions de la société. Voyageur à la croisée des chemins, Franck revendique sa différence et espère garder sa liberté. Un documentaire de Emmanuelle Lacosse. Séance suivie d'une rencontre avec la réalisatrice.

**Organisé par** l'AGSGV (Association de Gestion du Schéma des Gens du Voyage) et le Cinéma Le Rio dans le cadre du festival Itinérances Tsiganes. **En partenariat avec** le Réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Le Rio : 178 rue Sous les Vignes, 63100 Clermont-Ferrand  
www.cinemalerio.com



## Guerre d'Algérie - « Chronique des années de braise »

Projection-débat

Clermont-Ferrand

Cinéma Le Rio

Mar 6 déc / 18h

5,50 € / Buffet à prix libre

HISTOIRE COLONIALE

Dans le cadre des commémorations des 60 ans de l'indépendance de l'Algérie, nous proposons de revoir « Chronique des années de braise », un film algérien réalisé par Mohammed Lakhdar-Hamina qui a reçu la palme d'or à Cannes en 1975. Cette fresque de presque 3 heures retrace l'histoire des luttes et résistances des algériens contre la colonisation de leur pays entre 1939 et 1954. Échanges après le film avec des personnalités algériennes et françaises pour approfondir les thématiques du film et tisser des liens avec la situation actuelle.

**Organisé par** ANIS Étoilé.

**En partenariat avec** les associations Algeria Com Event et Coup de Soleil en Auvergne Rhône-Alpes, le Cinéma Le Rio et l'Association pour l'Education Interculturelle (AEDI).

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Le Rio : 178 Rue sous les Vignes, 63100 Clermont-Ferrand  
ANIS étoilé : 04 73 14 14 14 / anisetoile63@gmail.com / anisetoile63@gmail.com / www.anisetoile.org



## Des républiques d'enfants nées sur les ruines de la guerre (1939-1955).

Rencontre-discussion

Clermont-Ferrand

Bibliothèque de la Maison des sciences de l'Homme

Jeu 8 déc / 16h30

Gratuit

ENFANCE ET MIGRATIONS

Au cours de la Seconde Guerre mondiale, des millions d'enfants, orphelins ou brutalement séparés de leurs parents, sont recueillis dans des camps ou villages d'enfants. Rencontre avec Mathias Gardet, auteur de L'Internationale des républiques d'enfants (1939-1955), co-écrit avec Samuel Boussion et Martine Ruchat (Anamosa, 2020). Discussion animée par Catherine Milkovitch-Rioux et Nathalie Vincent-Munnia.

**Organisé par** la Maison des sciences de l'Homme de Clermont-Ferrand dans le cadre des podcasts de la Maison des Sciences de l'Homme de Clermont-Ferrand et du programme R-EVE (Réfugier-Enfance Violence Exil).

**En partenariat avec** l'Université Clermont Auvergne (Celis) et l'Institut d'histoire du temps présent (Cnrs).

### INFOS & RÉSERVATION

Bibliothèque de la Maison des sciences de l'homme : 4 rue Ledru, 63000 Clermont-Ferrand / 04 73 34 68 10  
<https://msh.uca.fr/podcast-guerres>

## Accueil inconditionnel

Table-ronde

Clermont-Ferrand

Radio Campus

8 déc / 19h

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

Les personnes venues chercher un refuge ne sont pas toutes hébergées pendant leur procédure de demande d'asile, du fait principalement du sous-dimensionnement du dispositif géré par l'État. C'est alors que les acteurs institutionnels comme associatifs se mobilisent pour créer des formes d'hébergement et d'accueil diverses. Les représentant·e·s locaux de cet accueil témoignent de leurs pratiques dans un contexte de contraintes. Associations, collectifs, collectivités territoriales, université viendront témoigner de la part qu'ils et elles prennent dans l'accueil local. Discussion ouverte à tou·te·s.

**Organisé par** Traces, Modus Operandi, Radio Campus

### INFOS & RÉSERVATION

Radio Campus: Pôle 22 bis - Impasse Bonnabaud - 63000 Clermont-Fd  
04 73 14 01 58  
[www.campus-clermont.net](http://www.campus-clermont.net)

# Rhône



© Michel Slomka

## Chemins de traverse

Exposition

Lyon

Galerie La Taille de mon âme

Du sam 15 oct au sam 17 déc

Gratuit

Les frontières, l'exil, la migration, le déracinement et l'identité sont au cœur des œuvres présentées. Au travers de 3 sections thématiques intitulées Frontières, Exode et (Dés)intégration, l'exposition présente une sélection d'œuvres allant du dessin à la vidéo en passant par la broderie, la photographie, la bande dessinée, la gravure, l'installation, la céramique et la chanson. Exposition collective, en résonance à la Biennale de Lyon. Artistes : Bianca Argimón, Niloufar Basiri, Obi Bora, Brognon Rollin, Ninon Hivert, Laurence Loutre-Barbier, Sandrine Martin, Carlos No, Françoise Pétrivitch, Réjean Peytavin et Michel Slomka. Commissariat : Guillaume Ducongé

Organisé par la Galerie La Taille de mon âme.

INFOS ET RÉSERVATION

Galerie La Taille de mon âme, 2 place Bertone,  
69004 LYON  
galerie@latailledemoname.fr  
www.latailledemoname.fr

## elles font bouger les frontières

Documentaires sonores et plateau radio

Lyon

Le Périscope

Lun 17 oct / 19h

Gratuit

GENRE ET MIGRATIONS

À l'occasion de la création de « Migratrices : faire bouger les frontières », la nouvelle saison du podcast Migraphone consacré aux questions de genre et de migration, nous vous proposons une soirée d'écoute publique de podcast et un plateau radio. Il s'agira d'explorer le vécu particulier de migration de femmes et de personnes trans, largement invisibilisé, mais aussi les pratiques de création sonore par et avec les personnes migrantes qui les rendent acteurs et actrices de leurs récits et qui visent à abolir les frontières dans la production réflexive et sonore.

Organisé par le podcast Migraphone, Modus Operandi, le Périscope et Traces.

INFOS ET RÉSERVATION

Le Périscope : 13 Rue Delandine 69002 Lyon  
www.periscope-lyon.com

## Comment j'ai épousé le diable

Exposition

Lyon

Galerie la Rage

Du ven 21 oct au sam 12 nov

Vernissage : ven 21 oct à 17h

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

L'artiste Katia Fouletier-Faurie présente les illustrations d'un récit familial qui témoigne de la colonisation en Afrique Noire et de la condition féminine de l'époque. Un récit oralisé où l'on apprend que le diable n'est pas toujours celui que l'on croit dans le Cameroun des années trente. Un récit qui mêle la petite histoire à la grande, l'Europe à l'Afrique,



la France au Cameroun. Une histoire à la fois intime et universelle.

Vernissage : vendredi 21 octobre à 17h

Organisée par la Galerie La Rage Dites 33. En partenariat avec Africa 50, à l'occasion du projet « Afro descendants » mené avec Les Rosas-Marseille et le CRAN-Paris... dans le cadre du MDPAA-UNESCO (Mois des Personnes d'Ascendance Africaine), novembre-décembre 2022.

INFOS ET RÉSERVATION

Galerie la Rage : 33 rue pasteur 69007 Lyon  
galerie.larage@gmail.com  
www.facebook.com/Galerie-La-Rage-287226831323880

## Carte blanche à la Compagnie WANINGA

Théâtre

Lyon

L'Élysée

Dim 23 oct / 18h

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

« Dans une salle d'attente de préfecture, sept personnages se croisent et, dans l'espoir d'une réponse positive, se racontent par fragments. L'atmosphère pesante et électrique de l'administration est ponctuellement brisée par le grand jeu télévisé : Qui veut gagner des papiers ? » La Compagnie Waninga présente son nouveau spectacle : Gambela - Saxe Gambetta, créé collectivement à partir d'improvisations, d'interviews et de récits. Gambela - Saxe Gambetta cherche à saisir les enjeux et les contradictions de l'identité métisse propre au parcours migratoire. La représentation sera précédée d'une table-ronde avec le Réseau Education Sans Frontières dont elle est issue.

Organisé par le Festival Sens Interdits, la Compagnie Waninga, le Théâtre de l'Élysée

INFOS ET RÉSERVATION

Théâtre de l'Élysée - 14 Rue Basse Combalot,  
69007 Lyon  
www.sensinterdits.org

## Coloniser par la langue

Table ronde

Théâtre des Célestins à Lyon

Dim 30 oct / 18h

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

À l'occasion du spectacle « Koulounisation » de Salim Djaferi, qui met en scène une enquête sur l'usage des mots dans le contexte de la guerre d'Algérie, nous invitons Cécile Canut à présenter ses deux livres « Provincialiser la langue » (éditions Amsterdam) et « Langue » (Anamosa). Le spectacle et ces publications entrent en résonance dans leurs réflexions sur le rôle du langage dans le processus de colonialisme. Qu'est-ce que nous fait le langage ? Que fabrique-t-il comme histoire, politique ou monde commun ? La langue peut-elle être un outil du pouvoir afin de discréditer toute forme d'émancipation langagière et donc politique ? Comment les Européens, lorsqu'ils ont colonisé l'Afrique, y ont imposé leur conception idéologique du langage ? Dialogue entre Salim Djaferi et Cécile Canut.

**Spectacle : « Koulounisation »**, de Salim Djaferi, du 26 au 30 octobre, aux Célestins : « En juillet 2018, j'étais dans une librairie à Alger. Je cherchais le rayon « Guerre d'Algérie », sans succès. Sur le point d'abandonner, j'ai fini par interroger la librairie qui m'a répondu : « Tous les ouvrages sur la Guerre d'Algérie se trouvent au rayon Révolution. ». Évidemment, oui : c'était une Révolution. Je ne l'avais seulement jamais nommée ainsi, et par conséquent jamais réellement pensée ainsi. La langue et les mots ont été parfois l'arme et les munitions d'un combat aussi injuste qu'inégal. »

Organisée par Traces, Sens Interdit et Les Célestins.

INFOS ET RÉSERVATION  
CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON  
4 Rue Charles Dullin, 69002 Lyon  
Tel : 04 72 77 40 00  
www.theatredescelestins.com  
www.sensinterdits.org



## Hommage aux soldats d'Afrique morts pour la France

HISTOIRE COLONIALE

Commémoration

Villeurbanne

Nécropole nationale de la Doua

Mar 1 nov / 10h

Gratuit

Comme chaque année, le collectif Africa 50 avec l'APAL (Les Amis de la Présence Africaine à Lyon) rendent hommage aux 350 soldats des première et deuxième guerres mondiales enterrés à la Nécropole militaire de la Doua à Villeurbanne. Commémoration suivie d'un verre de l'amitié au local de l'association SOPE.

Organisé par Africa 50 et l'APAL.

En partenariat avec la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Grand Lyon, Villeurbanne, Le CRAN, le Collectif des Rosas, AFROFEM. Dans le cadre du mois des personnes d'ascendance africaine.

INFOS ET RÉSERVATION  
Nécropole nationale de la Doua :  
39 av. Albert Einstein 69100 Villeurbanne  
contact@africa50lyon.org  
facebook.com/africacinquantelyon

## Ukraine, guerre et exil - Points de vue photographiques

Projection, discussion

Villeurbanne

Le Rize

Sam 5 nov / 15h

Gratuit

GUERRE & EXIL



Depuis février 2022, la guerre en Ukraine a entraîné le déplacement de millions d'habitants et une mobilisation extraordinaire de la part des Français. Quelques mois plus tard, comment les réponses apportées à leur accueil et les problématiques rencontrées ont-elles évolué ? Quelle place trouvent les Ukrainiens en France ? Qu'est-ce que cela éclaire du système d'accueil de tous les réfugiés ?

Stimultania Pôle de photographie, en lien avec le Rize et le Réseau Traces, propose d'y réfléchir en invitant deux photographes, Melania Avanzato et Daria Svertilova. La première est lyonnaise et mène un projet avec des réfugiés ukrainiens sur toute la Région Auvergne-Rhône-Alpes. La seconde est ukrainienne, elle a photographié des étudiants à Odessa avant la guerre et poursuit ce projet avec le film « On war and home » dans lequel ils racontent leur situation aujourd'hui. Si l'approche des deux photographes diffère, toutes les deux ont une pratique sensible du portrait et une attention particulière aux milieux de vie. L'échange se fera autour de leurs images projetées, invitant le public à entrer dans la discussion, de manière libre et ouverte, pour débattre ensemble des sujets évoqués.

Organisée par Stimultania, Le Rize et Traces.

Dans le cadre de Villeurbanne « Capitale Française de la culture » 2022.

INFOS ET RÉSERVATION  
Le Rize, 23 Rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
04 37 57 17 17  
https://lerize.villeurbanne.fr



## Poésie, Exil & Résistances

Lectures, performances

Lyon

Le Périscope

Dim 6 nov / 17h

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

« Donnez-moi du feu pour que je brûle mes saletés - Je suis une charogne qui empuantit votre air - Jusqu'à vous faire détester vos corps élancés - Parfumés d'essences florales de Paris - Je vous inspire la haine de la race humaine - Mes semblables désarticulés - Ceux qui ont subi les horreurs des guerres ». Les poètes soudanais Hassan Yassine et Moneim Rahama échangeront leurs textes avec ceux d'Hélène Lépine, Serge Pey, Gérard Noiret. Les musiciennes Mélissa Acchiardi (percussionniste) et Cynthia Caubisens (piano préparé) accompagneront la soirée. Tous et toutes diront en plusieurs langues le voyage du dedans et du dehors, l'exil et ses résistances, ses révoltes.

Organisées par L'Espace Pandora / festival Parole ambulante, le C.M.T.R.A, le Périscope et Traces.

INFOS ET RÉSERVATION  
Le Périscope : 13, rue Delandine 69002 Lyon  
Réservation conseillée  
periscope.lyon@gmail.com  
www.periscope-lyon.com





© Alain Bizos

1983

Spectacle, tables rondes  
VilleurbanneThéâtre National Populaire  
Du 9 au 20 nov  
de 7 € à 25 €

HISTOIRE COLONIALE

QUARTIERS POPULAIRES

Ce spectacle, réalisé par Alice Carré et Margaux Eskenazi, s'intéresse à une année de bascule dans l'histoire française : 1983. À l'automne, débute La Marche pour l'égalité et contre le racisme : de Marseille à Paris en passant par Vénissieux, les marcheurs revendiquent leur place dans la société française en tant qu'enfants d'immigrés. Le président socialiste François Mitterrand donne raison à l'une de leurs revendications : la carte de séjour de dix ans. Mais le temps de l'euphorie retombe bien vite, et l'espoir insufflé est rapidement démenti : la recrudescence des crimes racistes, les violences policières, la montée de l'extrême droite ou la ghettoïsation des populations immigrées sont les signes manifestes de la rupture qui s'engage entre la nation et ses quartiers populaires – jusqu'aujourd'hui. S'appuyant sur des recherches historiques approfondies et des enquêtes auprès des marcheurs et marcheuses et de leurs descendants, les artistes interrogent la notion d'engagement et sillonnent des questions fondamentales : comment les mémoires se transmettent-elles, ou non, au sein d'une famille ? Et au sein d'une société ?

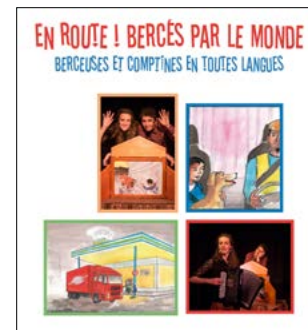
Autour du spectacle :

**Mer 16 nov, 18h**, Université Lyon 3, Manufacture des Tabacs, Amphi K : table-ronde « 1983, un tournant pour penser le monde d'aujourd'hui », en présence d'Alice Carré, Margaux Eskenazi et Samir Hadj Belgacem – Maître de conférence, Université Jean Monnet St Etienne. (Gratuit)

**Ven 18 nov, 17h30**, Le Rize, Villeurbanne : table ronde « Au cœur des luttes sociales et politiques de l'immigration : 1983 » (Voir plus loin dans le programme).

**Sam 19 nov, 15h30**, Théâtre National Populaire : table-ronde « 1983, l'émergence artistique de la jeunesse des banlieues ». La marche pour l'égalité et contre le racisme est le symbole de la prise de parole des jeunes issus de l'immigration... C'est alors pour toute une génération de jeunes artistes une nouvelle médiatisation de la parole qui nourrit la jeunesse de toute une France. Comment de 1983 aux années 2000 ce phénomène s'est-il construit, qu'a-t-il suscité et comment se raconte-il aujourd'hui ? Avec Naïma Yah, historienne, chercheuse associée à l'URMIS, des musiciens des groupes Carte de Séjour et Zebda ainsi que l'équipe artistique du spectacle 1983. (Gratuit sur réservation)

INFOS ET RÉSERVATION  
Théâtre National Populaire  
8 place Dr Lazare Goujon, 69100 Villeurbanne  
www.tnp-villeurbanne.com



## « En route ! Bercés par le monde »

Spectacle multilingue

Corbas

Salle des histoires du Polaris

Mer 9 nov / 16h

Gratuit\*

\* Sur réservation.

Un enfant part en voyage à travers l'Europe avec son oncle routier qui a rencontré des gens du monde entier et qui chante dans toutes les langues. Ce voyage, de Lyon à Istanbul, leur fait traverser 8 pays, et nous fait découvrir 18 berceuses et comptines en 17 langues.

Ce spectacle est suivi d'une scène ouverte où chacun pourra faire entendre des berceuses en toutes langues de son répertoire familial.

**Organisé par** la Compagnie Les arTpenteurs et le Polaris de Corbas.

**En partenariat avec** la Médiathèque Municipale de Corbas.

INFOS ET RÉSERVATION

Le Polaris : 5 Av. de Corbetta, 69960 Corbas  
Cie Les arTpenteurs : contact@les-artpenteurs.com  
04 78 35 33 86 / https://les-artpenteurs.com  
Réservation auprès de la médiathèque de Corbas :  
mediatheque@ville-corbas.fr



## « Vivre sous la menace – les sans-papiers et l'Etat », rencontre avec Stefan Le Courant

Conférence

Lyon

Espace Communal de la Guillotière (Annexe)

Mer 9 nov / 19h

Gratuit

CORPS EN MIGRATION

La politique de contrôle migratoire ne s'exerce pas uniquement aux frontières. Elle trace des démarcations intérieures invisibles et implacables quand le spectre de la frontière hante le quotidien des personnes qui chaque jour risquent l'expulsion. Après une enquête de plusieurs années auprès d'une quarantaine de sans-papiers, Stefan Le Courant, anthropologue et chargé de recherche au CNRS, restitue avec humanité leur expérience ; il raconte des vies façonnées par la crainte de l'arrestation ou de la dénonciation. Rencontre en présence de l'auteur du livre « Vivre sous la menace – les sans-papiers et l'Etat ».

INFOS ET RÉSERVATION

Annexe de l'Espace Communal de la Guillotière,  
27 rue Salomon Reinach, 69007 Lyon



## 80 ans du Tata de Chasselay

### Commémoration & Animations

Chasselay

Devant la Mairie

Ven 11 nov / 10h

Gratuit & Participation

HISTOIRE COLONIALE

Les 19 et 20 juin 1940 à Chasselay et dans sa région, les troupes du 25<sup>e</sup> Régiment des Tirailleurs Sénégalais, soldats originaires de différents pays d'Afrique de l'Ouest, livrèrent combat jusqu'à la dernière cartouche mais furent massacrés par l'armée nazie ivre de propagande raciste. Commémoration suivie d'un repas et d'échanges.

**Organisé par** Africa 50 et l'APAL.

**En partenariat avec** la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département du Rhône, Grand Lyon La Métropole, la Mairie de Chasselay, le CRAN, le Collectif les Rosas et AFROFEM. **Dans le cadre** du mois des personnes d'ascendance africaine.

### INFOS ET RÉSERVATION

Mairie de Chasselay :

7 Rue du Promenoir 69380 Chasselay

contact@africa50lyon.org

facebook.com/africacinqantelyon



## Les Tirailleurs Africains et la France

### Conférence, film

Lyon

Espace Jean Couty

Sam 12 nov / 15h

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

Conférence de l'historien Julien Fargettas sur le 25<sup>e</sup> régiment de tirailleurs sénégalais qui reçut l'ordre de « résister sans esprit de recul même débordé » pour tenter d'endiguer le déferlement des troupes allemandes sur les nationales 6 et 7, au nord de Lyon en 1940. Projection du film de Julien Masson « Mémoire en marche - Sur les traces des tirailleurs sénégalais de 1939-1945 ».

**Organisé par** Africa50

**En partenariat avec** la Région Auvergne-Rhône-Alpes, Rhône le département, la Métropole de Lyon, la ville de Lyon, la mairie de Lyon 9, le CRAN, les Collectifs Les Rosas, AFROFEM. **Dans le cadre** du mois des personnes d'ascendance africaine.

### INFOS ET RÉSERVATION

Espace Jean Couty :

1 rue de la Pépinière Royale 69009 Lyon

contact@africa50lyon.org

facebook.com/africacinqantelyon

## « Projets culturels : langue française et diversité linguistique »

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

### Formation

Saint-Priest

Centre Socio-culturel de l'Olivier

Mar 15 nov et lun 28 nov / 9h

Gratuit\*

\* Sur réservation.

Le plurilinguisme est une ressource souvent invisible sur un territoire. Comment construire un projet qui reconnaisse et valorise la compétence linguistique des habitants tout en soutenant la pratique de la langue française ? Quels enjeux dans la prise en compte et la transmission de ces langues ? Quelles sont les spécificités de ces projets ? Formation croisée Culture et Education populaire « Créer et accompagner des projets artistiques participatifs ».

**Organisé par** la Compagnie Les arTpeuteurs et l'association Filigrane.

**En partenariat avec** La Maison des Sciences de l'Homme, le Laboratoire Dynamique du Langage, le pôle allophone de l'Inspection Académique du Rhône et le CASNAV de l'académie de Lyon.

### INFOS ET RÉSERVATION

Centre Socio-culturel de l'Olivier :

30 Rue Maréchal Leclerc, 69800 Saint-Priest

Cie Les arTpeuteurs : contact@les-artpeuteurs.com

04 78 35 33 86 / https://les-artpeuteurs.com

Réservation sur :

https://www.helloasso.com/associations/

compagnie-les-artpeuteurs-et-association filigrane



## Avec les mots des autres

### Projection

Lyon

Bibliothèque municipale de la Croix-Rousse

Mer 16 nov / 18h30

Gratuit\*

\* Dans la limite des places disponibles.

À l'accueil de jour de Chambéry, l'équipe mobile précarité et psychiatrie reçoit des demandeurs d'asile en consultation. Ils viennent y déposer leurs mots, s'efforcent de nommer leurs souffrances, d'évoquer leurs cauchemars et leurs peurs, laissant échapper un sanglot, un cri de colère. Entre le monde des soignants et celui des patients, les intermédiaires jouent le rôle de passeurs, tentant de rendre au langage sa force et sa singularité. De séance en séance, les exilés cherchent à se réapproprier leur récit et esquissent leur reconstruction. Un film d'Antoine Dubos. En présence d'Antoine Dubos, réalisateur, et de Natacha Carbonel, membre de l'Orspere-Samdarra (observatoire national sur la santé mentale et les vulnérabilités sociales).

**Organisé par** la Bibliothèque Municipale de la Croix-Rousse.

**En partenariat avec** l'Orspere-Samdarra.

### INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque Municipale de la Croix Rousse :

12 bis rue de Cuire, 69004 Lyon / 04 72 10 65 40

https://www.bm-lyon.fr





## La photo déchirée, chronique d'une émigration clandestine

GUERRE & EXIL

Projection

Lyon

Bibliothèque de la Part-Dieu

Jeu 17 nov / 18h30

Gratuit

Au début des années 60, des milliers de Portugais débarquent clandestinement en France. Ils fuient la misère, la guerre et la répression. L'auteur se souvient d'avoir entendu, lorsqu'il était enfant au bidonville, le récit de ces terribles odyssees. Trente ans après, il part à la recherche de ces histoires pour comprendre ce qui a provoqué cette émigration sans précédent. Entre souvenirs d'enfance et investigation historique, il cherche les images de cet exode oublié, qui résonne tant avec notre actualité. Un film de José Vieira.

Organisé par la Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu.

### INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque Municipale de Lyon Part-Dieu :

30 Bd Marius Vivier Merle, 69003 Lyon

gmorand@bm-lyon.fr

<https://www.bm-lyon.fr/les-rendez-vous-des-bibliotheques-municipales-de-lyon/#/program/26>



## Chroniques de Retour - Palestine

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Expo, concert, échanges

Lyon

Le Bistrot fait sa Broc'

Jeu 17 nov / 19h

Prix libre

L'association Karakib mène depuis plusieurs années un projet d'échange entre artistes français et artistes du Moyen-Orient et du Maghreb. Cette année deux musiciens, Chems Amrouche et Malik Ziad, se sont rendus en Palestine dans le cadre d'une résidence avec des artistes locaux pour travailler sur le répertoire musical traditionnel palestinien. Ce rendez-vous sera l'occasion de partager cette expérience: témoignages, moment musical et échanges avec le public.

Organisé par KARAKIB.

En partenariat avec la Métropole de Lyon,  
Yabous Cultural Center.

### INFOS ET RÉSERVATION

Le Bistrot fait sa Broc' : 3 rue Dumenge 69004 Lyon

contact@karakib.org

[www.karakib.org](http://www.karakib.org)



## Que m'est-il permis d'espérer

Projection débat

Lyon

Bibliothèque Municipale Lyon 3°

17 nov / 20h30

Gratuit

CORPS EN MIGRATION

« Dans un camp ouvert à Paris, Porte de la Chapelle, des réfugiés sont en transit. Quelques jours à peine d'humanité dans ce centre de « premier accueil ». Là, ils se reposent de la rue où ils ont échoué à leur arrivée en France après un voyage de plusieurs mois. Souvent de plusieurs années. Mais déjà, ils doivent affronter la Préfecture et entendre la froide sentence administrative. » Un film de Vincent Gaullier et Raphaël Girardot (1h37). Débat en présence du réalisateur Vincent Gaullier et de Julia Briland juriste spécialisée en droit d'asile.

Organisé par la Bibliothèque Municipale du 3° Duguesclin

### INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque : 246 rue Duguesclin 69003 Lyon

04 78 95 01 39

<https://www.bm-lyon.fr/16-bibliotheques-et-un-bibliobus/bibliotheque-du-3e-duguesclin/>



## Festival Migrant'Scène, Soirée d'ouverture

Théâtre

Lyon

MJC Jean Macé

Ven 18 nov / 19h30

Prix libre

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Spectacle « Gambela – Saxe Gambetta » de la compagnie Waninga - « Dans une salle d'attente de préfecture, 7 personnages se croisent et, dans l'espoir d'une réponse positive, se racontent par fragments. L'atmosphère pesante et électrique de l'administration est ponctuellement brisée par le grand jeu télévisé : Qui veut gagner des papiers ? ». Créée collectivement à partir d'improvisations, d'interviews et de récits, Gambela – Saxe Gambetta cherche à saisir les enjeux et les contradictions de l'identité métisse propre au parcours migratoire. + Clôture de la soirée en musique avec les comédien·ne·s de Waninga et les bénévoles de la Cimade.

Organisé par la Cimade, la MJC Jean Macé et la compagnie Waninga.

### INFOS ET RÉSERVATION

MJC Jean Macé, 38 rue Camille Roy 69007 Lyon

04 78 58 73 10

accueil@mjcjeanmace.fr

[www.mjcjeanmace.com](http://www.mjcjeanmace.com)





## Au cœur des luttes sociales et politiques de l'immigration, 1983

Projection, table-ronde  
Villeurbanne

Le Rize

Ven 18 nov / 17h30

Gratuit

QUARTIERS POPULAIRES

HISTOIRE COLONIALE

La création du spectacle « 1983 » de Margaux Eskenazi et Alice Carré au TNP, nous donne l'occasion d'un retour sur un événement majeur de l'histoire des luttes politiques de l'immigration et des quartiers populaires en France. Partant du contexte historique qui a vu naître la Marche pour l'égalité et contre le racisme, nous aborderons le travail de mémoire et ses enjeux, sous l'angle de la production et de la valorisation des archives, autour de ces dynamiques d'engagement qui ont mis sur le devant de la scène des héritiers de l'immigration. Tout comme nous discuterons de ce qu'elles ont engendré sur les plans artistique et culturel.

Projection de documents vidéos ou radio, et échange en présence de Margaux Eskenazi (Compagnie Nova), Djida Tazdaït (Zaâma d'banlieue), Mogniss Abdallah (Rock against police, agence im'media, Léla Bencharif (Le Grain, Saint-Etienne et Présidente de Traces AURA), et l'historien Philippe Hanus, coordinateur de l'ethnopôle « Migrations, Frontières, Mémoires ».

Organisé par Le Rize et le réseau Traces.

En partenariat avec la compagnie Nova, Zaâma d'banlieue, Rock against police, agence im'media, Le Grain, Saint-Etienne, l'ethno pôle « Migrations, Frontières, Mémoires ».

Dans le cadre de Villeurbanne « Capitale Française de la culture » 2022.

INFOS ET RÉSERVATION

04 37 57 17 17 / <https://lerize.villeurbanne.fr>

## Salon des revues de l'immigration

Rencontre littéraire

Vénissieux

Médiathèque Lucie Aubrac

Ven 18 nov / 17h

Gratuit

ÉCARTS D'IDENTITÉ

La revue Ecart d'Identité fête cette année ses 30 ans pendant la Biennale Traces. À cette occasion, Ecart d'Identité publie un numéro spécial sous forme de livre et organise un salon des revues interculturelles en invitant une dizaine de titres pendant lequel des débats et animations culturelles prendront place à partir de 17h. Patrick Chamoiseau, écrivain et parrain de la revue, et Cécile Oumhani, autrice invitée sur le numéro spécial 30 ans, seront présents.

Organisé par Ecart d'Identité, l'Espace Pandora et les Revues Plurielles.

En partenariat avec le Réseau Traces, l'ADATE, ISM Corum et la Maison des Passages.

INFOS ET RÉSERVATION

Médiathèque Lucie Aubrac : 2/4 avenue Marcel Houël, 69200 Vénissieux / 04 72 21 45 54

Ecart d'Identité : [redaction@ecart-identite.org](mailto:redaction@ecart-identite.org)



## 30 ans d'Écarts d'identité : Journée d'échanges et soirée culturelle

Rencontre

Vaulx-en-Velin

Médiathèque Léonard de Vinci

Sam 19 nov / 13h30

Prix libre

ÉCARTS D'IDENTITÉ

Le samedi 19 novembre 2022, la revue Ecart d'Identité fête ses 30 ans ! La médiathèque et maison de quartier L'Atelier Léonard de Vinci de Vaulx-en-Velin nous ouvre ses portes pour accueillir l'événement. Une journée de partage pour raconter l'histoire de la revue, des migrations et de l'interculturalité de la région. Des intervenants seront mobilisés, mais également des classes de jeunes lycéens de Vaulx et Lyon, pour retracer certaines histoires et faire vivre la parole. Des ateliers et tables rondes seront mis en place. L'écrivain Patrick Chamoiseau, ami et parrain de la revue, nous fera l'honneur de sa présence. Avec également Cécile Oumhani, Alice Cherki, Catherine Wihtol De Wenden, Smaïn Laacher... et des acteurs culturels en soirée. À cette occasion un numéro spécial sous forme de livre sera publié.

Organisé par Ecart d'Identité et l'Espace Pandora.

En partenariat avec le Réseau Traces, l'ADATE, ISM Corum et la Maison des Passages.

INFOS ET RÉSERVATION

Médiathèque - Maison de quartier Léonard de Vinci : 7 Av. Maurice Thorez, 69120 Vaulx-en-Velin

Ecart d'Identité : [redaction@ecart-identite.org](mailto:redaction@ecart-identite.org)



## Silent Voice

Projection-rencontre

Lyon

Bibliothèque de la Part-Dieu

Sam 19 nov / 14h30

Gratuit

CORPS EN MIGRATION

Jeune espoir du MMA (Mixed Martial Arts) Khavaj a fui la Tchétchénie lorsque son frère a découvert son homosexualité et promis de le tuer, sous la pression des persécutions du régime de Kadyrov. Arrivé à Bruxelles, et devenu mutique face au choc de l'exil, le seul lien que Khavaj garde avec la Tchétchénie sont les messages vocaux que lui envoie sa mère. Un film de Reka Valerik. À l'issue de la séance, nous vous proposons un échange autour du documentaire avec l'équipe du film ainsi qu'avec Morgan Fahmi, psychiatre à la Permanence d'accès aux soins de santé du CH le Vinatier, et membre de l'Orspere-Samdarra.

Organisé par la Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu.

En partenariat avec Les toiles du doc, l'Orspere-Samdarra.

INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque Municipale de Lyon Part-Dieu :

30 Bd Marius Vivier Merle, 69003 Lyon

[gmand@bm-lyon.fr](mailto:gmand@bm-lyon.fr)

<https://www.bm-lyon.fr/les-rendez-vous-des-bibliotheques-municipales-de-lyon/#/program/26>



## « Bonjour, ça va ? » Les jeunes de Saint-Clément prennent le micro

Ecoute publique, plateau radio

Saint-Clément-les-Places

Cinéma

Sam 19 nov / 16h30

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Restitution d'ateliers sonores auxquels ont participé des mineurs isolés, accompagnés par Christina Firmino et Florence Bruny, réalisatrices radio. Sous forme d'une émission en direct, cette soirée permettra à la fois d'écouter les réalisations de ces jeunes et sera aussi l'occasion pour eux d'une première expérience radiophonique en public !

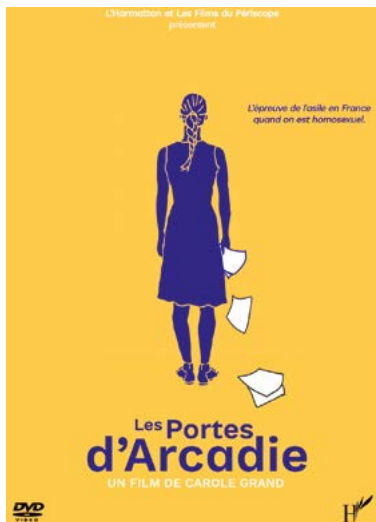
**Organisé par** Lou Novio Jouen et le Café associatif Le P'tit Clém.

**En partenariat avec** Traces, Engagé·e·s et Déterminé·e·s, Solidarité Laïque, France Volontaires, AFD et la Caisse Locale Crédit Agricole St-Symphorien-sur-Coise.

### INFOS ET RÉSERVATION

Cinéma de Saint-Clément-les-Places : Grande Rue, 69930 Saint-Clément-les-Places / 07 83 60 07 31

Lou Novio Jouen : [www.lounoviojouen.fr](http://www.lounoviojouen.fr)  
[contact@lounoviojouen.fr](mailto:contact@lounoviojouen.fr)



## Identité de genre et orientation sexuelle dans le cadre du droit d'asile

Table-ronde

Lyon

Ordre des Avocats

Lun 21 nov / 12h30

Gratuit

GENRE ET MIGRATIONS

Le Château de Goutelas et le Barreau de Lyon invitent Edith Jaillardon, ancienne juge-asseure à la Cour Nationale du Droit d'Asile, Laurence Roques Avocate, Ancienne Présidente du Syndicat des Avocats, Présidente de la Commission Liberté et Droits de l'Homme du Conseil National des Barreaux et Carole Grand, réalisatrice du film « Les portes d'Arcadie » à discuter de l'identité de genre et l'orientation sexuelle dans le cadre du droit d'asile.

Dans le cadre du temps fort PLUS PLUS PLUS, organisé par le Château de Goutelas du 16 au 18 novembre.

**Organisé par** le Château de Goutelas.

**En partenariat avec** le Barreau de Lyon - Ordre des Avocats.

### INFOS ET RÉSERVATION

Ordre des Avocats : 176 rue de Créqui, 69484 Lyon  
Château de Goutelas : 04 77 97 35 43  
[centreculturel@chateaudegoutelas.fr](mailto:centreculturel@chateaudegoutelas.fr)  
[www.chateaudegoutelas.fr](http://www.chateaudegoutelas.fr)



## Jeunes non accompagnés : réalités, résilience et créativité

Projection, table-ronde

Villeurbanne

Palais du Travail

Lun 21 nov / 18h

Gratuit

ENFANCE ET MIGRATIONS

« Exposés à de nombreux risques, avant leur départ, durant la migration et à leur arrivée, les mineurs non accompagnés sont très vulnérables. Après les expériences traumatiques qu'ils ont traversées, ils doivent encore s'adapter, dans leur pays d'accueil, à une culture nouvelle sans aucune certitude quant à leur futur dans ce pays. » Comment comprendre et accompagner ces jeunes et prendre en considération leurs vécu et leurs difficultés ? Qu'en est-il de leur santé mentale, une fois devenus jeunes majeurs ?

Projection de film en avant-première réalisé par des mineurs isolés cet été 2022, et rencontre avec Sydney Gaultier, psychologue, auteur du livre « Mineurs non accompagnés-Repères pour une clinique psychosociale transculturelle » en dialogue avec Pauline Espi, pédopsychiatre.

Gratuit, sur inscription sur le site de l'Orspere-Samdarra, observatoire national sur la santé mentale et les vulnérabilités sociales (rubrique « Événements à venir »).

**Organisé par** l'Orspere-Samdarra et le réseau Traces, dans le cadre de Villeurbanne « Capitale française de la culture ».

### INFOS ET RÉSERVATION

[orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr](mailto:orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr)  
04 37 91 53 90  
[www.orspere-samdarra.com](http://www.orspere-samdarra.com)



## Ceux qui marchent encore

Exposition, rencontre

Théâtre de Vénissieux

Du mar 22 au mer 30 nov / 19h

Gratuit

QUARTIERS POPULAIRES

HISTOIRE COLONIALE

À l'occasion du spectacle « 1983 » de la Compagnie Nova, nous présentons l'exposition réalisée par Tarek Kawtari et Ali Guessoum, militants des quartiers populaires qui ont fait le pari de rassembler la mémoire des mouvements de l'immigration et des banlieues, retraçant ainsi des décennies de luttes. Du Mouvement des travailleurs arabes au Mouvement de l'immigration et des Banlieues en passant par la marche de 1983, c'est une histoire inscrite dans celle de la France.

**Mardi 22 novembre à 19h : rencontre discussion avec Tarek Kawtari.**

Né en 1962 à Casablanca, Tarek Kawtari a vécu dans plusieurs quartiers populaires de la région parisienne. En 1983, il milite au Collectif Jeunes qui accueille la Marche pour l'Égalité dans la région parisienne. De 1984 à 1986, il participe à la Coordination Justice puis au projet de l'agence IM'média (1985-1987). Il est l'un des fondateurs du Comité national contre la double peine (1990), puis du Mouvement de l'immigration et des banlieues (1995). Depuis 2004, il est l'un des animateurs du collectif Justice pour le Petit-Bard (Montpellier) et l'un des initiateurs du Forum social des quartiers populaires.

**20h : spectacle « 1983 »** (voir page 46).

**Organisé par** La Machinerie - Vénissieux.

### INFOS ET RÉSERVATION

Théâtre de Vénissieux : 8 Bd Laurent Gérin, Vénissieux  
04 72 90 86 68 / [www.theatre-venissieux.fr](http://www.theatre-venissieux.fr)



## Migrations animées

Projection débat

Villeurbanne

Le Zola

Mer 23 nov / 16h30

ENFANCE ET MIGRATIONS

Projection-débat tous publics (+12 ans) d'un programme de courts-métrages d'animation qui abordent les parcours de migration et d'interculturalité. Dans le cadre de Villeurbanne « Capitale française de la culture ».



Programme :

**Basav ! Chante ! (2018, France, 4 min.) de Janis Aussel** - Les Roms avancent, guitare à la main. Malgré le froid et les corbeaux, ils poursuivent leur route, toujours plus loin.

**Un caillou dans la chaussure (2020, France, 10 min.) de Eric Montchaud** - Un élève arrive pour la première fois dans sa nouvelle classe. Ce n'est pas un élève comme les autres.

**Bach Hong (2019, France, 18 min.) de Elsa Duhamel** - Parcours de vie d'une enfant qui en 1959 doit quitter le Vietnam pour se réfugier en France.

**Beach Flag (2014, Iran, 14 min.) de Sarah Saidan** - Vida est une jeune nageuse sauveuse iranienne. Elle est favorite dans son équipe mais, avec l'arrivée de Sareh, elle va être confrontée à une situation inattendue.

**Tente 113, Idomèni (2020, Suisse, 18 min.) de Henri Marbacher** - Agir, un jeune homme de 19 ans, raconte son parcours de la Syrie à la Suisse.

Organisé par l'Association pour le cinéma, Cinéma Le Zola et Traces.

En partenariat avec le festival du court métrage de Clermont-Ferrand, dans le cadre du festival du Film Court de Villeurbanne.

INFOS ET RÉSERVATION

Cinéma Le Zola: 117 Cours Émile Zola, 6910 Villeurbanne  
contact@lezola.com  
www.lezola.com  
https://clermont-filmfest.org

## Fuocoammare, par-delà Lampedusa

Projection

Lyon

Aquarium Ciné-Café

Mer 23 nov / 20h

5 € / 7 €

CORPS EN MIGRATION

Film documentaire italien écrit et réalisé par Gianfranco Rosi et sorti en 2016. Ours d'or de la Berlinale 2016. Le film relie la dangereuse traversée de la Méditerranée par les migrants à la vie ordinaire des insulaires de Lampedusa. La projection sera suivie d'un débat avec un·e grand·e témoin et un·e artiste présent·e dans l'exposition Chemins de traverse.

Organisé par La Taille de mon âme galerie & Aquarium ciné-café.

En partenariat avec l'édition 2022 de la Biennale d'art contemporain de Lyon.

INFOS ET RÉSERVATION

Aquarium ciné-café : 10 Rue Dumont, 69004 Lyon  
www.aquarium-cine-cafe.fr  
Galerie La Taille de Mon Âme :  
galerie@latailledemoname.fr / www.latailledemoname.fr



## Marin des Montagnes

Projection

Lyon

Bibliothèque de la Part-Dieu

Jeu 24 nov / 18h30

Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

Après la mort de sa mère brésilienne, le cinéaste Karim Aïnouz, grandi à Fortaleza, entreprend de découvrir l'Algérie de son père kabyle. Narrant son récit dans une lettre à sa mère, il mêle les images de sa rencontre avec ce pays, de son immersion jusqu'au village familial, à celles des années 60 du jeune couple parental et de l'Algérie en pleine indépendance. Une somptueuse autofiction qui pénètre, en se gardant de l'élucider, le mystère des origines.

Organisé par la Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu.

INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque Municipale de Lyon Part-Dieu :  
30 Bd Marius Vivier Merle, 69003 Lyon  
gmorand@bm-lyon.fr  
www.bm-lyon.fr/les-rendez-vous-des-bibliotheques-municipales-de-lyon/#/program/26

## L'accès aux droits des personnes migrantes

Table-ronde

Lyon

MJC Jean Macé

Jeu 24 nov / 19h30

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

L'accès aux droits des personnes migrantes implique un grand nombre de personnes : avocats mais également bénévoles et salariés d'associations ou de structures telles que les CADA ou les structures d'accompagnement des mineurs non accompagnés. L'évolution constante du droit des étrangers en France, la pluralité des parcours de vie et des situations des individus font de l'accompagnement juridique un travail complexe. Les divers acteurs ont rarement l'occasion de se rencontrer afin d'échanger sur leurs pratiques et leur expertise. Cette table ronde vise à permettre un temps de réflexion commune autour de ce geste essentiel d'accueil. En présence de nombreux acteurs impliqués sur ces questions.

Organisé par La Cimade, dans le cadre du festival Migrant'Scène et Traces.

INFOS ET RÉSERVATION

MJC Jean Macé, 38 rue Camille Roy 69007 Lyon  
accueil@mjcjeanmace.fr  
www.mjcjeanmace.com



## « Art, mémoire et justice », conférence avec Sana Yazigi

Conférence et concert

Lyon

Maison des Passages

GUERRE & EXIL

Ven 25 nov / 19h

10 €\*  
\* Réservation conseillée en ligne.

À l'occasion de ses dix ans, l'association Alwane accueillera Sana Yazigi, Syrienne fondatrice du site « Mémoires créatives de la Révolution syrienne ». Son intervention sur le thème « Art, mémoire et justice » portera plus particulièrement sur la question épineuse des milliers de détenus et disparus dans les geôles syriennes entre 2011 et 2016. Elle sera accompagnée d'un juriste spécialisé en droit pénal international.

Nous donnerons également carte blanche à Hassan Abd Alrahman, pour un concert de musique orientale, entouré d'autres musiciens invités.

Nous échangerons en début de soirée pour ceux qui le souhaitent autour d'un buffet syrien concocté par l'équipe bénévole. De l'artisanat syrien en provenance des ateliers de femmes en Syrie et des tableaux d'artistes syriens seront exposés et proposés à la vente.

**Organisé par** Alwane dans le cadre du Festival des Solidarités.

**En partenariat avec** Amnesty International Relais Personnes déracinées Lyon.

### INFOS ET RÉSERVATION

Maison des Passages : 44 Rue Saint-Georges, 69005 Lyon  
Alwane : [alwanelyon@gmail.com](mailto:alwanelyon@gmail.com)  
[www.alwane.org](http://www.alwane.org)



## La Combattante

Projection-débat

Lyon

Bibliothèque de la Part-Dieu

Sam 26 nov / 14h30

Gratuit

Quelque part sous les toits de Paris, une vieille dame attend de la visite. Longtemps, elle a été ethnologue, spécialiste du Darfour, une contrée qui ne l'a jamais quittée. Les visiteurs qu'elle reçoit, jour après jour, ne viennent pas jusque-là pour prendre le thé. Ce qu'ils viennent chercher, c'est l'aide cruciale que seule cette femme de 90 ans peut leur donner. Ils sont des rescapés du génocide qui frappe les populations du Darfour depuis 2003. Forte de sa connaissance du Soudan, Marie-José peut authentifier leurs récits et ainsi leur permettre d'obtenir l'asile politique en France.

La projection sera suivie d'un débat en présence du réalisateur, Camille Ponsin, et de Mathilde Delarue, membre du réseau TRACES, qui travaille sur les questions d'interculturalité et d'hospitalité.

**Organisé par** la Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu.

### INFOS ET RÉSERVATION

Bibliothèque Municipale de Lyon Part-Dieu : 30 Bd Marius Vivier Merle, 69003 Lyon / [gmand@bm-lyon.fr](mailto:gmand@bm-lyon.fr)  
<https://www.bm-lyon.fr/les-rendez-vous-des-bibliotheques-municipales-de-lyon/#/program/26>

## La vie des travailleurs immigrés à Lyon

Projection, conférence

Lyon

Gadagne

Sam 26 nov / 14h30

Gratuit

À l'occasion de l'ouverture de l'exposition « Qu'est-ce que tu fabriques ? », nous vous proposons d'échanger sur l'histoire et la place des travailleurs immigrés dans l'agglomération lyonnaise. Projection de plusieurs films et rencontre avec la fondation Aralis qui fête aujourd'hui ses 70 ans.

**14h30 – Projection / discussion :** « Les bâtisseurs de ville » (Aralis, 2002, 32 min), documentaire de Jordy Badiou et Léla Bencharif, sur l'histoire du chantier de la Part-Dieu, avec les témoignages croisés de l'urbaniste Charles Delfante et des ouvriers-maçons immigrés.

**15h30 – Projection / discussion « VISITE DU FOYER SAINT-PIERRE DE VAISE »** (Aralis, 2021, 20 min) : à l'occasion de l'écriture d'un film de fiction qui racontera des parcours de vie de travailleurs algériens dans l'agglomération lyonnaise, Slimane Bounia et Sylvain Bolle-Reddat ont réalisé un court documentaire sur l'histoire de l'un des derniers foyers

de travailleurs immigrés géré par la Fondation ARALIS. C'est l'occasion de recueillir et partager quelques témoignages de l'histoire locale du monde du travail.

**16h30 : TABLE RONDE | L'histoire d'ARALIS,** fondée il y a 70 ans, demeure étroitement liée à celle de l'accueil des populations émigrées sur le sol français. Elle a été la réponse à des situations d'urgence pour résorber les bidonvilles et loger les travailleurs venus d'Afrique du Nord. Aujourd'hui, la France a évolué et la Fondation ARALIS a dû se réinventer et s'adapter aux besoins de ses nouveaux résidents. Les foyers, peu à peu, ont disparu et laissé leur place à des résidences sociales. À l'occasion de ses 70 ans, la Fondation ARALIS publie un livre sur son histoire reliée au monde du travail à Lyon. Présentation sous forme de conférence et table ronde avec l'équipe d'ARALIS et François Duchêne, Chercheur en géographie sociale au sein de l'UMR EVS-RIVES (Université de Lyon) à l'ENTPE.

**Organisé par** Gadagne- MHL, Aralis et Traces.

### INFOS ET RÉSERVATION

Gadagne, 1 place du petit Collège, 69005 Lyon  
04 78 42 03 61  
[www.gadagne-lyon.fr](http://www.gadagne-lyon.fr)

## Le Café des langues

Spectacle multilingue

Vaulx-en-Velin

L'Atelier de la Médiathèque-Maison de Quartier Léonard de Vinci

Sam 26 nov / 16h

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Le Café des langues « Ma Voix Silence » est construit autour du recueil poétique éponyme de la poétesse, Elisabeth Granjon. Il revient sur le cheminement de ceux qui se trouvent à l'étranger, dans un pays dont ils ne parlent pas la langue tout en parlant une langue incomprise de tous. Inspirées de ce thème et de leurs propres récits de vie, des personnes de Vaulx-en-Velin font découvrir leurs langues en poésie.

**Organisé par** la Compagnie Les arTpenteurs et l'Atelier de la Médiathèque-Maison de Quartier Léonard de Vinci.

**En partenariat avec** le Réseau des Bibliothèques de Vaulx-en-Velin, le Centre Social du Grand Vire, le Village mobile ND des Sans Abri et le CADA Forum réfugiés.

### INFOS ET RÉSERVATION

L'Atelier, Médiathèque-Maison de Quartier Léonard de Vinci : 7 Av. Maurice Thorez, 69120 Vaulx-en-Velin  
Réservation auprès de la Cie Les arTpenteurs : [contact@les-artpenteurs.com](mailto:contact@les-artpenteurs.com) / 04 78 35 33 86  
<https://les-artpenteurs.com>



## Les Algériens peuvent-ils parler ? Cinéma et politique en Algérie : histoire et actualité

Rencontre  
Opéra Underground à Lyon  
Mar 29 nov / 19h  
Gratuit

HISTOIRE COLONIALE

L'histoire du cinéma en Algérie est indissociable de celle de la colonisation et de la guerre d'indépendance. Né de cette lutte et devenu l'objet de la propagande nationale, le cinéma algérien a, pendant très longtemps, été empêché et censuré. Néanmoins, malgré les difficultés liées aux conditions politiques imposées par le pouvoir, certains cinéastes ont réussi, à partir des années 60-70, à expérimenter de nouveaux récits cinématographiques et à s'affranchir des sujets imposés par l'État. Ces films, longtemps tombés dans l'oubli, font aujourd'hui l'objet d'une restauration et d'une diffusion en festivals, c'est le cas par exemple du film « Omar Gatlatto » réalisé par Merzak Allouache et restauré en 2016. Par ailleurs, la persistance, depuis de nombreuses années, d'un financement sous conditions, qui exige des films privilégiant la glorification de la nation, a engendré une polarisation de la production cinématographique. Dès lors, beaucoup de cinéastes se sont tournés vers l'étranger et plus particulièrement vers l'Europe ou le Qatar pour trouver les fonds nécessaires à la réalisation de leurs films. En Algérie, beaucoup de ces films sont accusés d'être assujettis à l'hégémonie culturelle européenne comme l'évoque Salima Tenfiche dans un article consacré à ces enjeux. Il en est de même pour la question des archives cinématographiques et photographiques.

La majorité des projets de restauration et de valorisation dans ce domaine est initiée ou portée par des acteurs étrangers. Quelle empreinte cela laisse-t-il sur la production cinématographique, tant du point de vue des récits qui en découlent que du côté des enjeux économiques ? Qu'est-ce que cela dit du rôle et de la place du cinéma en Algérie mais aussi de la situation politique du pays et des relations qu'il entretient avec l'étranger et plus singulièrement avec la France ?

La première partie de cette rencontre sera consacrée à une histoire illustrée et commentée du cinéma algérien proposée par Nabil Djedouani. La deuxième partie laissera place à une discussion/débat qui s'intéressera aux enjeux sociétaux et politiques que recouvre la question du cinéma en Algérie.

En présence de Nabil Djedouani (réalisateur, acteur et chercheur), François Cheval (conservateur de musée) et Salima Tenfiche (enseignante, thèse : Esthétique et politique du cinéma algérien contemporain de la fin de la guerre civile au Hirak - Université de Paris, Sorbonne Nouvelle - Paris 3), modération par Noria Haddadi.

Organisé par le Réseau Traces, l'Opéra Underground.  
En partenariat avec l'association Coup de Soleil en Auvergne-Rhône-Alpes.

INFOS ET RÉSERVATION  
Opéra Underground : 1 pl. de la Comédie, 69001 Lyon  
<https://billetterie.opera-lyon.com/content>  
Traces : <http://traces-migrations.org>



## « Ubérisation » du monde du travail et exploitation des travailleurs étrangers

Projection, spectacle,  
discussion  
Lyon  
Musée Gadagne  
Mer 30 nov / 18h30  
Gratuit

## À bord de l'Ocean Viking, pour secourir les personnes fuyant l'enfer libyen

Projection débat  
Lyon

Maison pour Tous, Salle des Rancy

Mar 29 nov / 19h

Gratuit

CORPS EN MIGRATION

Synopsis du film: « En 2021, Abda Sall, journaliste, a embarqué à bord de l'Ocean Viking, navire humanitaire affrété par SOS MÉDITERRANÉE, afin de couvrir ses opérations de recherche et de sauvetage en Méditerranée centrale. Au cours de cette mission, les équipes de SOS MÉDITERRANÉE ont secouru 129 personnes. » La projection du documentaire sera suivie d'un débat avec le public.

Organisé par SOS MÉDITERRANÉE -  
Antenne bénévole de Lyon

INFOS ET RÉSERVATION  
MPT des Rancy : 249, rue Vendôme 69003 Lyon  
<https://www.helloasso.com/associations/sos-mediterranee/evenements/projection-debat-sos-mediterranee>  
[www.sosmediterranee.fr](http://www.sosmediterranee.fr)

À l'occasion de l'exposition « Qu'est-ce que tu fabriques ? » à Gadagne, qui interroge l'évolution du monde du travail à Lyon, nous vous proposons un film, un spectacle et une table ronde pour aborder la réalité des travailleurs à vélo.

FILM : « La guerre des centimes » (2019, France, 37 min) de Nader Samir Ayache - Ce film retrace, le temps d'une livraison, la vie de deux coursiers à vélo à Paris. Tous deux étrangers, Omar et Marwen sont venus en France pour un rêve ; ils se retrouvent à pédaler pour leur survie.

THÉÂTRE : « À bout de pédale » (théâtre, 20 min) performance de Chernor Bah, Compagnie Waninga - Créée à partir d'une histoire vécue, cette performance raconte le quotidien d'un travailleur étranger et sans droits des plateformes de livraisons. À vélo, scooter ou trottinette, soumis au rythme effréné des commandes, il se révolte contre le système d'exploitation qui l'enserme.

TABLE-RONDE : Une discussion sera proposée à l'issue avec la Compagnie Waninga, un-e représentant-e du syndicat CGT Livraison 2 Roues Lyon, la sociologue Paula Santos Menezes et Claire Bonici, Docteur en droit social et autrice notamment de l'article « Les chauffeurs Uber, canuts du 21<sup>e</sup> siècle ? » (Sous réserve).

Organisé par Gadagne- MHL et Traces

INFOS ET RÉSERVATION  
Gadagne, 1 place du petit Collège, 69005 Lyon  
04 78 42 03 61  
[www.gadagne-lyon.fr](http://www.gadagne-lyon.fr)





## We are the new generation

### Concert

Les Grandes Voisines

Lieu à confirmer

Ven 2 déc / 19h

Prix libre

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Suite à une résidence de création organisée par le réseau Traces en juillet 2022, un collectif de jeunes musiciens exilés s'est constitué dans l'agglomération lyonnaise. Accompagnés par les musiciens Cédric de la Chapelle et Aymeric Krol, ils vous proposent un concert de leurs compositions originales rap / slam. « We are the new generation ». Les mineurs isolés chantent le monde, la migration, l'exil et surtout : la vie.

Organisé par Les Grandes Voisines.

En partenariat avec PU, FADS, FNDSA et Traces.

### INFOS ET RÉSERVATION

Les Grandes Voisines 40 avenue de la Table de Pierre - 69340 Francheville

Buvette et petite restauration sur place  
programmation@lesgrandesvoisines.org  
FB/INSTA des Grandes Voisines



## Une vue de l'Afghanistan, rencontre avec Michael Barry

Exposition, rencontre

Villeurbanne

Théâtre National Populaire

Sam 3 déc / 17h

Gratuit\*

\* Sur réservation

En écho à l'exposition « Une vue de l'Afghanistan » de Naim Karimi et aux liens qui se nouent entre le TNP et l'Afghan Girls Theater Group, le TNP invite Michael Barry, spécialiste de l'Afghanistan, à partager sa connaissance de l'histoire de ce pays. Une belle occasion pour échanger avec l'auteur de l'essai « Le Cri afghan », paru en 2021. Dans cet ouvrage éclairant, Michael Barry répercute le cri de détresse de millions d'Afghans, alors que leur pays vient de retomber sous le joug des talibans.

Organisé par le Théâtre National Populaire.

### INFOS ET RÉSERVATION

Théâtre National Populaire

8 place Dr Lazare Goujon, 69100 Villeurbanne

www.tnp-villeurbanne.com

ET AUSSI :

### « Focus Afghanistan »

Au Théâtre Nouvelle Génération les 23, 24 et 25 novembre à 19h.

Trois soirées exceptionnelles consacrées au soutien à la création afghane avec la troupe de l'Afghan Girls Theater Group et Kubra Khademi.

Programme complet sur [www.tng-lyon.fr](http://www.tng-lyon.fr).

## Humains

BD spectacle

Villeurbanne

Le Rize

Sam 3 déc / 19h30

Gratuit\*

\* Sur inscription

ACCUEIL

Comment comprendre ce qui motive les humains à fuir leur pays et ceux qui leur viennent en aide ? Au plateau, des personnes migrantes et des aidants volontaires villeurbannais témoignent de cette réalité aux côtés des musiciens, comédiens, danseuses du collectif Improjection, et des plumes complices des dessinateurs Baudoin et Troubs. 60 mn / à partir de 9 ans.

Organisé par le Rize et le Collectif Improjection / Goneprod.

En partenariat avec Villeurbanne « Capitale française de la Culture 2022 », SINGA, MJC de Villeurbanne.

### INFOS ET RÉSERVATION

Le Rize: 23 Rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
<https://lerize.villeurbanne.fr>

## Palerme, politiques publiques inclusives

Table-ronde

Villeurbanne

Palais du travail

Lun 5 déc / 19h

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

« Celui qui arrive à Palerme n'est pas un migrant mais tout simplement un Palermitain ». Rencontre avec l'auteur de ces mots, Leoluca Orlando, maire de Palerme jusqu'en 2022 et durant 5 mandats. Empêchées dans leur déplacement autant que dans leur autonomie par les politiques anti-migratoires européennes, de nombreuses personnes venues chercher un refuge en Europe deviennent de fait des résidentes exclues et assistées. La mairie de Palerme, port de débarquement de nombreux bateaux de sauvetage, s'engage dans l'accueil et invente les termes d'une nouvelle citoyenneté de résidence dans la ville qui rappelle nos devoirs en humanité. Partage



de pratiques et d'expérimentations entre villes accueillantes, en présence de Leoluca Orlando et des élèves de Villeurbanne et de l'agglomération. Ouvert à tou·tes.

Organisé par Traces, Modus Operandi et la Ville de Villeurbanne.

Dans le cadre de Villeurbanne « Capitale Française de la culture ».

### INFOS ET RÉSERVATION

Palais du travail, salle des Conférences :  
9 Pl. du Dr Lazare Goujon Villeurbanne  
[www.villeurbanne.fr](http://www.villeurbanne.fr) – [www.facebook.com/villeurbanne](https://www.facebook.com/villeurbanne)

## Inspire !

Conférence-spectacle

Lyon

Palais de la Mutualité

Mar 6 déc / 18h30

Prix libre

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Sur la thématique de l'accueil, la soirée INSPIRE contribue à un changement de regard du public sur la question migratoire, en associant des histoires de migration à des sentiments différents : enthousiasme des « success-stories », sentiment d'appartenance à une communauté soudée, plaisir de la scène et de l'audience, surprise du contenu. Les membres de la communauté SINGA montent sur scène pour partager leurs histoires inspirantes, mêlant storytelling et expérience artistique.

Organisé par SINGA Lyon.

### INFOS ET RÉSERVATION

Palais de la Mutualité

1 place Antonin Jutard 69003 LYON

[contactlyon@singa.fr](mailto:contactlyon@singa.fr) / <https://singalyon.fr>





## FLEE - l'histoire d'Amin, jeune réfugié afghan homosexuel

GENRE ET MIGRATIONS

Projection Rencontre

Mornant

Théâtre Cinéma Jean Carmet

Ven 9 déc / 20h30

5,20 €

Synopsis du film : « Pour la première fois, Amin, 36 ans, jeune réfugié afghan homosexuel, accepte de raconter son histoire. Allongé les yeux clos sur une table recouverte d'un tissu oriental, il replonge dans son passé, entre innocence lumineuse de son enfance à Kaboul dans les années 1980 et traumatismes de la fuite de sa famille pendant la guerre civile, avant la prise du pouvoir par les talibans. Au fil de son récit et des douleurs enfouies, l'émotion resurgit. Aujourd'hui universitaire brillant, le jeune homme confie un secret qu'il cachait depuis vingt ans. »  
Projection suivie d'un échange en compagnie de la sociologue Nadia Mouchit.

Organisé par le Théâtre Cinéma Jean Carmet.  
En partenariat avec l'Association Le Temps d'un Film.

### INFOS ET RÉSERVATION

Théâtre Cinéma Jean Carmet: BD du Pilat,  
69440 Mornant  
04 78 44 05 17  
[www.theatre-cinema-jean-carmet.fr](http://www.theatre-cinema-jean-carmet.fr)



## Graine des Ziban - Alizée Bingöllü et Anthony Guyon

Spectacle

Lyon

Du mar 13 au ven 16 déc / 20h

De 5€ à 18€\*

\* Sur réservation

HISTOIRE COLONIALE

À 9 ans, Sabine découvre avec stupeur qu'elle s'appelle Salima et qu'elle est née en Algérie. La comédienne sourde Salima Zerdoum livre son histoire familiale et sa quête d'identité dans une création bilingue, français et Langue des Signes Française. Une fresque intime fascinante dans les vestiges de notre histoire coloniale. Bord de scène bilingue LSF/français à l'issue de toutes les représentations.

Organisé par le Théâtre du Point du Jour.

### INFOS ET RÉSERVATION

En Nomades sur le territoire du 5<sup>e</sup>,  
découvrez les lieux de représentations sur :  
[www.pointdujourtheatre.fr/saison/graine-des-zibans](http://www.pointdujourtheatre.fr/saison/graine-des-zibans)  
Théâtre du Point du Jour :  
7 rue des Aqueducs, 69005 Lyon / 04 78 25 27 59  
[billetterie@pointdujourtheatre.fr](mailto:billetterie@pointdujourtheatre.fr)  
[www.pointdujourtheatre.fr/saison/graine-des-zibans](http://www.pointdujourtheatre.fr/saison/graine-des-zibans)



## Le Café des langues

Spectacle multilingue

Lyon

Espace Jean Coutu

Mar 13 déc / 19h

Gratuit

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

Le Café des langues « Ma Voix Silence » est construit autour du recueil poétique éponyme de la poétesse Elisabeth Granjon. Il revient sur le cheminement de ceux qui se trouvent à l'étranger, dans un pays dont ils ne parlent pas la langue tout en parlant une langue incomprise de tous. Inspirées de ce thème et de leurs propres récits de vie, des personnes de Lyon 9<sup>e</sup> font découvrir leurs langues en poésie.

Organisé par la Compagnie Les arTpenteurs.  
En partenariat avec le Centre Social Pierrette Augier de Vaise, SAFORE, Tremplin ANEPA, les Amazones ND des Sans Abri.

### INFOS ET RÉSERVATION

Espace Jean Coutu : Rue de la Pépinière Royale,  
69009 Lyon  
Réservation auprès de la Cie Les arTpenteurs :  
[contact@les-artpenteurs.com](mailto:contact@les-artpenteurs.com) / 04 78 35 33 86  
<https://les-artpenteurs.com>

## Accueillir pour construire un monde commun

Table-ronde

Lyon

Salons de l'Hôtel de ville

Mar 13 déc / 19h

Gratuit

VILLE ACCUEILLANTE

Discussion publique ouverte à tou-te-s sur l'accueil citoyen des personnes venues chercher un refuge. Une quinzaine de collectifs et associations, acteurs et actrices engagé-es dans cet accueil, partageront leurs pratiques. Bien que les formes de leur implication soient différentes, toutes interrogent la responsabilité et les manquements de l'État. C'est l'occasion de questionner le sens de cet accueil, d'en mesurer tout le potentiel, en ce que cet accueil crée du commun et du lien pour se renforcer mutuellement. Les échanges seront accompagnés de lectures théâtrales et d'un buffet.

Organisé par Traces, Modus Operandi et la Ville de Lyon.

### INFOS ET RÉSERVATION

Ville de Lyon : 1 Pl. de la Comédie, 69001 Lyon  
[thibault.boyer@mairie-lyon.fr](mailto:thibault.boyer@mairie-lyon.fr)  
[www.lyon.fr](http://www.lyon.fr)

# Soirée de clôture

## Escale musicale - Orchestre Voyageurs

Concert

Villeurbanne

Le Rize

Sam 10 déc / 17h

INTERCULTURALITÉ EN ACTES

En clôture de la biennale Traces et dans le cadre de la sortie de l'ouvrage « Instruments Voyageurs » tiré de l'exposition portée par le Rize, le CMTRA et l'ENM.

Venez à la rencontre des participants qui ont pris part à ce projet emblématique et embarquez avec l'Orchestre Voyageur de Villeurbanne pour une récréation musicale improvisée. Petits et grands, nous vous attendons avec vos instruments et/ou vos oreilles grandes ouvertes, ce moment musical collaboratif et récréatif risque fort de vous captiver !

Quel que soit votre niveau, votre âge, votre instrument, votre culture, vous êtes le-a bienvenu-e dans l'Orchestre Voyageur !  
Morceaux disponibles sur :  
<https://orchestrevoyageur.blogs.laclassed.com>

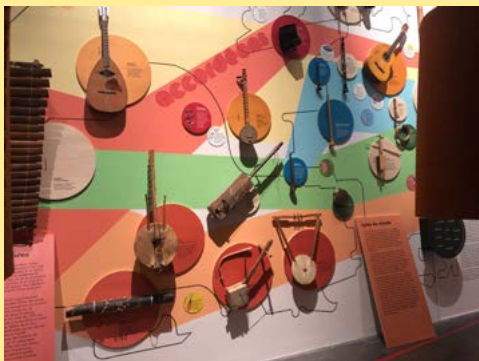


17h : accueil goûter  
17h30 : atelier musical pour petits et grands (initiation au soundpainting)  
18h45 : repas payant  
20h30 : échange collectif avec les participant-es de l'exposition Instruments Voyageurs  
21h : l'Orchestre Voyageur  
22h30 : After exceptionnel dans un bar voisin !

Organisé par le CMTRA, le Rize et le réseau TRACES.

### INFOS ET RÉSERVATION

Au Rize, 23 rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
Animations et concerts gratuits, réservation obligatoire  
<https://lerize.villeurbanne.fr>



## Festival Migrant'Scène du 12/11 au 04/12/2022

Libertés ! C'est le mot d'ordre de l'édition 2022 du festival Migrant'Scène qui se déroulera du 12 novembre au 4 décembre. Liberté de circuler, d'aimer, de s'installer... Liberté d'affirmer une identité plurielle... Liberté de s'associer, d'imaginer ensemble... Libertés ! Dans l'égalité et la solidarité ! Dans l'égalité, parce que l'égalité effective des droits est une condition incontournable pour garantir la liberté de toutes et tous. Les inégalités produisent des rapports de domination, des situations d'exploitation. Bref la liberté sans l'égalité, c'est la liberté aux dominantes et dominants ; la dépendance, l'assujettissement, l'oppression pour les autres... Et libertés dans la solidarité, parce que cette société plus juste reste à construire, du côté des opprimé-e-s, aux côtés des opprimé-e-s. Dans toute la région Auvergne Rhône Alpes les équipes de bénévoles se sont investies pour proposer des programmes variés.

Programme détaillé sur :  
[www.migrantscene.org](http://www.migrantscene.org)



## Découvrez et abonnez-vous à la revue « ÉCARTS D'IDENTITÉ »

La revue fête cette année ses 30 ans. La revue édite deux numéros par an. Dans chaque numéro vous trouverez :

- un dossier autour des enjeux migratoires contemporains (textes de chercheurs et entretiens),
- la découverte d'artistes et de pratiques artistiques,
- chaque numéro donne une carte blanche à un photographe.

Créée par l'association ADATE, rejointe ensuite par ISM-Corum, La Maison des Passages et le réseau régional Traces, ces acteurs forment aujourd'hui, avec d'autres, l'Association Ecart d'Identité. La revue est membre des Revues Plurielles ([www.revues-plurielles.org](http://www.revues-plurielles.org)). Vous pouvez retrouver gratuitement toutes les archives de la revue (exceptés les deux derniers numéros) sur le site : [www.ecarts-identite.org](http://www.ecarts-identite.org)

Pour vous abonner :  
« Ecart d'Identité »  
c/o Ism Corum  
32 cours Lafayette, 69003 Lyon  
[abonnements@ecarts-identite.org](mailto:abonnements@ecarts-identite.org)

# BIENNALE TRACES

Histoire, mémoires &  
actualité des migrations

La Biennale Traces 2022 fédère une multitude de propositions (tables-rondes, conférences, films, spectacles, expositions, etc.) portées par une grande diversité d'acteur-trice-s, qui tou-te-s travaillent les questions qui entourent les migrations d'hier et d'aujourd'hui en région Auvergne-Rhône-Alpes : chercheur·euse·s, artistes, médias, collectifs et associations, lieux et institutions, collectivités territoriales, etc. Nous remercions donc chaleureusement toutes les personnes et structures qui s'impliquent dans le réseau, l'animent et participent à l'organisation de ce moment collectif régional.

La coordination de la Biennale par l'association Traces bénéficie du soutien financier de la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, de la DILCRAH, de la ville et de la Métropole de Lyon et de la ville de Villeurbanne. Nous les remercions ainsi que tous les partenaires financiers des membres du réseau et les lieux accueillant les propositions constituant le programme 2022.

Le réseau Traces c'est aussi une programmation régulière au fil de l'année, en dehors de la Biennale et des outils partagés, tels qu'une lettre d'informations ou de nombreuses ressources disponibles sur le site internet de Traces :

[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)